

—— 原住民族語言能力認證測驗 ——

# SaySiyat 賽夏語

高級應考指南



ci-cin-hoe no atuhcu momau'to'tohxngx  
ho psomy'o no h'oe'ea ta aesi cou  
財團法人原住民族  
語言研究發展基金會



# 目錄

◇◇	前言	02
◇◇	壹、原住民族語言能力認證測驗介紹： 中高級與高級之比較	05
◇◇	貳、高級題型說明	09
◇◇	參、模擬試卷練習	59
◇◇	附錄一：高級詞彙	81
◇◇	附錄二：評分原則	95

# 前言

因應「原住民族教育法」，民國 90 年公布「原住民族語言能力認證辦法」，同年由原住民族委員會主責辦理第一次族語認證。民國 106 年「原住民族語言發展法」通過之後，108 年成立「財團法人原住民族語言研究發展基金會」（以下簡稱本基金會），而「原住民族語言能力認證測驗」自 109 年正式委由本基金會承辦，針對 16 族 42 種語言別進行族語語言能力認證分級測驗，期望臺灣原住民族或對族語有興趣之人士，藉由參與此項測驗更清楚理解自身的族語聽、說、讀、寫能力，更明白自己族語學習歷程及未來要加強的方向，同時也共同為保存傳承原住民族語言文化努力。在族語能力認證測驗的實施過程中，我們希望未來以數據化的分析更清楚知道學習者的學習盲點來回饋教學；並透過相關學習教材的出版，提升每位族語學習者的族語能力及應試技巧。

自 103 年度起分為初級、中級、高級及優級 4 個級別，高級及優級每 2 年辦理 1 次。因應原住民參與公務人員特種考試原住民族考試、公費留學考試、師資培育公費生等，應取得原住民族語言能力認證，且原住民族語言發展法通過後，急需族語專業人才投入原住民族教育及族語發展的行列，110 年 3 月公告認證測驗每年初級、中級、中高級每年辦理 2 次，高級每年辦理一次。為幫助考生熟悉試題應答技巧，本基金會認證測驗組於 111 年完成「中高級應考指南」的出版，並獲得考生良好的回響。高級測驗過去少有相關資料可供考生參考，對於試題的應答也較不熟悉。故而本基金會認證測驗組於 111 年與 16 族族人共同編輯「高級應考指南」，「高級應考指南」希望提供足夠測驗資訊給考生，減少應試恐慌和緊張，幫助考生在考場上發揮真正的實力。本書所規劃的內容，依據「原住民族語言能力認證辦法」<sup>1</sup>之相關規定、高級「測驗能力指標」<sup>2</sup>及「測驗題型、配分、詞彙範圍、參考教材及合格標準一覽表」等，同時也以不同語言別的例題來說明各題型，並提供該題型「考前小叮嚀」，讓考生更清楚知道每一個題型的測驗重點以及準備方向。

本書內容設計包含第壹部分「原住民族語言能力認證測驗介紹及中高級與高級之比較」，讓考生了解認證測驗內容外，也將中高級與高級測驗內容進行比較差異。第貳部分「高級題型說明」比照正式測驗的試卷資訊，提供聽、說、讀、

寫等各題型範例之外，各題型均有例題分析做說明，提醒考生掌握不同題型的測驗重點及線索，增加考生對於試題設計及應試流程的熟稔程度。為協助考生在應考時發揮最佳實力，「考前小叮嚀」及「學習建議」也整理出詳細且實用的應考小細節，提供考生事前的準備及參考資料的方向。第參部分為模擬試卷練習及參考答案，提供考生更多練習機會。除閱讀本指南外，考生亦可透過族語認證測驗網路資源，如「認證測驗模擬程式」（<https://exam.lokahsu.org.tw/>）進行更接近實際測驗的練習。惟目前完整版僅支援桌上型與筆記型電腦，若使用手機或平板等行動裝置，請改用分段版進行練習，請考生使用時特別注意。附錄有兩部分，附錄一為高級詞彙，附錄二為「口說測驗」及「寫作測驗」的「評分原則」，幫助考生掌握評分要訣，並在作答時避免不必要的失分。

《原住民族語言發展法》<sup>3</sup> 立法公布施行後，擴大了族語的競爭優勢，讓具備族語能力者，有了更多的機會投入族語復振的「專職」工作。而從事這些專職工作，包括原住民參與公務人員特種考試及原住民學生升學保障及原住民公費留學考試<sup>4</sup>，均應取得原住民族語言能力認證證明。因此，原住民族委員會及本基金會鼓勵族人及社會大眾，積極參與原住民族語言能力認證測驗，成為原住民族語言復振之尖兵。

財團法人原住民族語言研究發展基金會 認證測驗組 謹上

---

<sup>1</sup> 參閱 原住民族語言能力認證辦法（修正日期 113 年 11 月 29 日〔公布日：民國 90 年 11 月 05 日〕）

<sup>2</sup> 參閱 原住民族語言能力認證測驗網頁。<https://exam.sce.ntnu.edu.tw/abst>

<sup>3</sup> 參閱 原住民族語言發展法（公布日期 106 年 6 月 14 日）

<sup>4</sup> 參閱 原住民學生升學保障及原住民公費留學辦法（修正日期：108 年 12 月 18 日〔公布日期：民國 76 年 01 月 05 日〕）





# 壹、 原住民族語言能力 認證測驗介紹： 中高級與高級之比較



# — 中高級與高級測驗內容比較表 —

級別 測驗項目	中高級		高級	
詞彙 範圍	原住民族語言學習詞表 1-800 詞及其衍生詞		原住民族語言學習詞表 所有詞彙及其衍生詞	
聽力 測驗	選擇題 5/10%	聽音選詞：聽完族語句子後，從 4 個詞彙或詞組選項中選出與該句相關的答案。	選擇題 5/25 %	對話推論：每一題為 2 位族人來回 2 次之族語對話，依據對話內容推論後，從 4 個文字選項中選擇適當答案。
	選擇題 5/10%	對話理解：每一類為 2 位族人之族語對話，依據對話內容，從 4 個文字選項中選出適當答案。	選擇題 5/25 %	短文推論：聽完約 50 詞短文後，回答 2-3 題題組。根據短文內容推論，每題從 4 個文字選項中選擇適當答案。
口說 測驗	朗讀題 1/10%	段落朗讀：朗讀一段短文，約 40-50 詞。(備答時間 1 分半鐘，作答 1 分半鐘。)	朗讀題 1/25%	文章朗讀：朗讀一篇約 2-3 段、70-80 詞之文章。(含備答時間，整篇約 3 分鐘。)
	問答題 5/10%	情境問答：每一目題包含 2 句(第 1 句為第 2 句鋪陳情境)，聽完題目後，以完整句子表達個人對該題目內容的看法。(每題含備答時間約 40 秒。)	口語表達 1/25%	口語表達：閱讀一篇約 50 詞之短文，針對該文表達個人想法。備答時間 2 分鐘，作答 4 分鐘。
	看圖表達 1/10%	看圖表達：依圖片情境以族語表達想法。(備答時間 2 分鐘，作答時間 2 分鐘。)		

級別 測驗項目	中高級		高級	
閱讀測驗	選擇題 5/10%	詞彙語意：依題目之提示，於 4 個選項中選出最適合題目語意之答案。	克漏字 選擇題 8/20%	詞彙語意：閱讀一段約 100-120 詞、含 8 個空格之文章，由 8 個詞彙選項中，選出最適當的答案。
	選擇題 10/20%	語言結構：依題目之提示，於 4 個選項中選出合於語法結構之答案。	克漏字 選擇題 8/20%	語言結構：閱讀一段約 100-120 詞、含 8 個空格之文章，每格由 4 個與語法結構有關之選項中，選出最適當的答案。
			題組 選擇題 4/10%	閱讀理解：閱讀一篇約 100-120 詞之文章後回答 4 個選擇題題組。根據文章內容理解後，每題從 4 個文字選項中選擇適當答案。
寫作測驗	聽寫題 5/10%	句子聽寫：聽寫族語句子，每題播放 2 遍。	段落翻譯 2/25%	段落翻譯：漢原或原漢對譯，題幹及答案各約族語 55-60 詞。(漢翻原 13%；原翻漢 12%。)
	問答題 5/10%	問答：依題目指示，以完整之族語句子作答。	寫作 1/25%	寫作：針對議題以族語寫出約 120 詞之文章。
合格標準	滿分為 100 分，合格標準為總分達 60 分以上，其中聽力、閱讀、寫作三項成績總合需達 45 分以上且各項成績不得為零，口說成績需達 15 分以上。		滿分為 200 分，合格標準為總分達 140 分以上，其中聽力、閱讀、寫作三項成績總合需達 105 分以上且各項成績不得為零，口說成績需達 35 分以上。	





## 貳、 高級題型說明





# 一、聽力測驗

聽力測驗分為「對話推論」及「短文推論」兩部分：每一部分含「作答說明」，呈現測驗時電腦系統上所呈現的題型說明；「題型舉例及分析」，提供本題型例題、題型解析、測驗重點及作答線索；最後為各題型的「考前小叮嚀」，提供作答前應注意的環節。


## 第一部分：選擇題 - 對話推論


### 1-1 作答說明

本部分共 5 題，每一題為 2 位族人來回 2 次之族語對話，請在聽完選項音檔之後，依據對話內容推論後，從 4 個文字選項中選擇最適當的答案，並在答案卡上作答。每題只播放一遍。測驗開始前，選項瀏覽時間為 1 分半鐘，請開始閱讀。

### 1-2 題型舉例及分析

#### 例題 1

	題目	中譯
 對話	kalih-- lobih ila! paza', So'o 'ampowa' kin maShae:wan lobih? paza'-- ray kakiSka:atan 'akoey ka kapatawawen. kalih-- So: 'am maShae:wan lobih 'inSa'la' pawa:i' ka laleke:. ra:am ay? paza'-- 'a:ay, ya:o ra:am ila. mayhael So: maShae:wan 'am minSa'la' wakit ka laleke:.	kalih：回到家了呀！paza'， 怎麼這麼晚回家呢？ paza'：學校有很多事要做。 kalih：如果下次晚歸要先打 電話。知道了嗎？ paza'：媽媽，我知道了。以 後晚歸會先打電話。

 <b>題幹</b>	tani niSo' tininhoero: ka pinanabih, hani wahoer pinanabih hayno' 'aehae' 'ima maylal'oz?	根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？
<b>選項</b>	(1) paza' hae:wan a tomalan lobih ray taew'an. (2) paza' 'isahini mam wakit ka laleke:.. (3) paza' ray kaklobihan 'ay taew'an. (4) paza' 'alikaeh paksizaeh ka kapatawawen.	(1) paza' 很晚才回到家。 (2) paza' 現在在打電話。 (3) paza' 在回家的路上。 (4) paza' 很快完成工作。
<b>答案</b>	(1)	
<b>測驗重點</b>	本題測驗考生能否聽出對話中所提到 paza' 很晚回家的事。	

### 作答線索

- ① 從例題1為家中情境下的家庭互動對話。
- ② 考生需將所聽到的對話內容進行整理解並推論，從對話的第一句 lobih ila! paza', So' o' ampowa' kin maShae:wan lobih? 「回到家了呀！paza'，怎麼這麼晚回家呢？」這句雖然沒有明說 paza' 回家的時間，但是可以推論得知 paza' 晚回家。因此正確答案為選項 (1) paza' hae:wan a tomalan lobih ray taew' an. 「paza' 很晚才回到家。」。



## 例題 2

	題目	中譯
對話	<p>bo:ong-- 'okay, 'insa'an pata'aes ila 'am kiSka:at. So'o 'am 'ila'ino'?</p> <p>'okay-- yako 'am rima' ray wasal langi: manmanra:an. So'o 'am rima' ay?</p> <p>bo:ong-- 'oka', yako 'am rima' ma:tol.</p> <p>'okay-- 'aewhay ma'an ka hin'az'azem, So: 'inowan tapa'onhael ila.</p>	<p>bo:ong: 'okay, 等等放學後你要去哪裡?</p> <p>'okay: 我要去海邊散步(走一走), 你要去嗎?</p> <p>bo:ong: 不了, 我要去唱歌。</p> <p>'okay: 我心情不好, 下次再和你去。</p>
題幹	tani niSo' tininhoero: ka pinanabih, hani wahoer pinanabih hayno' 'aehae' 'ima maylal'oz?	根據您所聽到的對話, 下面哪一個選項是正確的?
選項	<p>(1) 'okay 'am rima' ray wasal langi:.</p> <p>(2) 'okay 'iykina rima' 'ae'ae:aew.</p> <p>(3) 'okay 'isahini 'am rima' ma:tol.</p> <p>(4) 'okay 'am ma'onhael rima' Siyae'.</p>	<p>(1) 'okay 要去海邊。</p> <p>(2) 'okay 想去跑步。</p> <p>(3) 'okay 現在要去唱歌。</p> <p>(4) 'okay 要一起去玩。</p>
答案	(1)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出對話中所提到之 'okay 放學後做什麼?	

### 作答線索

- ① 例題 2 為學生下課後朋友間互動的對話。
- ② 考生需將所聽到的對話內容進行整理解, 推論出 'okay 的放學後的規劃。關鍵的訊息在第一輪對話中, 'okay 的回答 yako 'am rima' ray wasal langi: manmanra:an「我要去海邊散步」, 並且在第二輪對話中, 面對 bo:ong 的拒絕, 'okay 用心情不好為由拒絕 'aewhay ma'an ka hin'az'azem, So: 'inowan tapa'onhael ila., 並禮貌說下次再一起。因此, 本題正確的是選項 (1) 'okay 'am rima' ray wasal langi:。

## 例題 3

	題目	中譯
對話	<p>'itih--lalo', So'o rim'aen 'isaza ay 'am rima' taypae'?</p> <p>lalo'-- 'ihi' a! yako rim'aen 'am minremreme'.</p> <p>'itih-- rim'aen ririm'aenan 'am 'omoral maSna'abe' o! 'ihoero: 'araS ka ra:ma'.</p> <p>lalo'-- sa'owaz ay 'am 'omoral!</p>	<p>'itih : lalo', 妳明天要去台北是不是？</p> <p>lalo' : 是呀！我明天要早起。</p> <p>'itih : 明天早上會下大雨喔！要記得帶雨傘。</p> <p>lalo' : 怎麼可能會下雨呢！</p>
題幹	<p>tani niSo' tininhoero: ka pinanabih, hani wahoer pinanabih hayno' 'aehae' 'ima maylal'oz?</p>	根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？
選項	<p>(1) lalo' 'okik paka:i' rim'aen 'am 'omoral.</p> <p>(2) lalo' rim'aen 'am 'alikaeh mae'rem.</p> <p>(3) lalo' rim'aen 'am 'okay 'oS a' taypae'.</p> <p>(4) lalo' mangowip maraS ka ra:ma'.</p>	<p>(1) lalo' 不相信明天會下雨。</p> <p>(2) lalo' 明天要早睡。</p> <p>(3) lalo' 明天不去台北了。</p> <p>(4) lalo' 忘記帶雨傘。</p>
答案	(1)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出對話中所提到之 lalo' 最有可能的想法。	

## 作答線索

- ① 例題 3 為朋友間互動情境中的對話。
- ② 考生需將所聽到的對話內容進行整合理解，並選出最能表達 lalo' 想法的選項。從對話中的最後一句，lalo' 回應 'itih 說 sa'owaz ay 'am 'omoral! 「怎麼可能會下雨呢?!」可以推論 lalo' 不相信明天會下雨。此題的重點在聽懂最後一句是以質疑的語氣表現，形成與字面意思相反的概念，表達「不相信會下雨」的態度。

# 例題 4

	題目	中譯
對話	<p>'oemaw-- 'amoy, 'api' 'ampowa' homangih?</p> <p>'amoy-- niya'om baki' 'oka' ila.</p> <p>'oemaw-- 'ampowa' nak'isaza? soka nak'ino' rima' ila?</p> <p>'amoy-- baki' 'okik kayzaeh honaehnge: ila, 'ima minae'rem rima' ila.</p>	<p>'oemaw: 'amoy, 'api' 為什麼在哭?</p> <p>'amoy: 因為我們的爺爺走了。</p> <p>'oemaw: 怎麼會這樣? 是突然走的嗎?</p> <p>'amoy: 爺爺生病很久, 在睡覺中離開了。</p>
題幹	tani niSo' tininhoero: ka pinanabih, hani wahoer pinanabih hayno' 'aehae' 'ima maylal'oz?	根據您所聽到的對話, 下面哪一個選項是正確的?
選項	<p>(1) ni 'api' baki' rima' mae'rem ila.</p> <p>(2) 'api' ki 'amoy 'okik 'aehae' taew'an.</p> <p>(3) ni 'api' baki' 'ayaeh 'isa:a' 'oka' ila.</p> <p>(4) ni 'api' baki' manra:an hawka' ila.</p>	<p>(1) 'api' 的爺爺去睡覺了。</p> <p>(2) 'api' 和 'amoy 不是一家人。'api' 的爺爺因為生病去世</p> <p>(3) 了。</p> <p>(4) 'api' 的爺爺走失了。</p>
答案	(3)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出對話中所提到之爺爺去世的委婉語。	

## 作答線索

- 例題 4 為喪事情境下朋友間互動對話。
- 從例題 4 選項中可以了解要聽出 'api' 遇到了什麼情況, 對話兩人中回話者兩次的回答是關鍵的作答線索, 第一次回話 niya'om baki' 'oka' ila. 「因為我們的爺爺走了。」, 本句的 'oka' ila 「沒有了」是用來表達「死」的委婉語, 第二次回話 baki' 'okik kayzaeh honaehnge: ila, 'ima minae'rem rima' ila. 「爺爺生病很久, 在睡覺中離開了。」rima' 表示離開, 而不是去那裡或去做什麼的意思, 所以選項 (1) 不是答案。最適合的答案為選項 (3) ni 'api' baki' 'ayaeh 'isa:a' 'oka' ila. 「'api' 的爺爺因為生病去世了。」。

## 例題 5

	題目	中譯
對話	<p>'ae'aew-- 'opaS, So'o 'ina somi'ael ay ka siningo: hinamez ka tata'?</p> <p>'opaS-- 'ae'aew, yami hayza' mamowa' sowiti' ka tata' o Sipaskayzaeh ka pinoSakan nanaw.</p> <p>'ae'aew-- tata' 'akoey ka nom pakwa'isan ka basang, Sipilsiningo: kayzaeh a tomal Sipasi'ael ka tatini'!</p> <p>'opaS-- sa'owaz o! 'insa'an yako tapilsiningo: ka tata' 'ini koko' ma'an.</p>	<p>'ae'aew: 'opaS, 你吃過加了小米的粥嗎?</p> <p>'opaS: 'ae'aew, 我們有種一些小米, 但都只拿來製作酒。</p> <p>'ae'aew: 其實小米很有營養, 煮成粥很適合老人家吃哦!</p> <p>'opaS: 真的喔! 那我今天來煮小米粥給我的奶奶。</p>
題幹	tani niSo' tininhoero: ka pinanabih, hani wahoer pinanabih hayno' 'aehae' 'ima maylal'oz?	根據您所聽到的對話, 下面哪一個選項是正確的?
選項	<p>(1) ni 'ae'aew tata' Sipaskayzaeh ka pinoSakan.</p> <p>(2) 'ae'aew ra:am tata' 'akoey nom pakwa'isan ka basang.</p> <p>(3) 'ae'aew minowa' somi'ael ka tata' pinilsiningo:.</p> <p>(4) 'ae'aew hayza' tomortoroe' hi koko' pilsiningo: ka tata'.</p>	<p>(1) 'ae'aew 都把小米拿來製作酒。</p> <p>(2) 'ae'aew 知道小米對人的身體很好。</p> <p>(3) 'ae'aew 很習慣吃小米粥。</p> <p>(4) 'ae'aew 有教奶奶煮小米粥。</p>
答案	(2)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出對話中所提到 'ae'aew 與 'opaS 兩人分別對於小米用途的了解。	

## 作答線索

- ① 例題 5 為生活情境下朋友間互動對話。
- ② 從例題 5 選項中可以了解要聽出 'ae'aew 對於所討論的小米是否有其他用途，對話兩人中的第一次回話就有很明顯的為作答線索，第一次回話 tata' 'akoey nom pakwa'isan ka basang, Sipilsiningo: kayzaeh a tomal Sipasi'ael ka tatini'! 「其實小米很有營養，煮成粥很適合老人家吃哦！」因此從這對話中可以得知答案為選項 (2) 'ae'aew ra:am tata' 'akoey nom pakwa'isan ka basang. 「'ae'aew 知道小米對人的身體很好。」。

## 1-3 考前小叮嚀

1	本大題共 5 題，每題電腦系統會有 2 位族人對話來回 2 次，以及 4 個族語句子選項。
2	<b>測驗時</b> ，試卷題本上包含每題 4 個族語句子選項，由電腦系統播放族語對話、試題及各選項音檔 1 遍。考生根據所聽到的對話內容，從 4 個選項中選出最適當的答案。
3	本大題作答前，有 1 分 30 秒的時間閱讀各題族語句子選項，考生可以先記住不同選項之間的相異處，找出關鍵詞。當考生已經作答完成，而電腦系統仍在播放選項音檔，即下一題試題音檔尚未開始播放時，考生可以預先瀏覽下一題的 4 個選項，這有助於聆聽下一題試題音檔時，順利擷取對話重點，選出最適當的答案選項。
4	<b>作答時</b> ，請確認音檔所述之題號是否與答案卡相同，避免錯題填答。
5	聽力測驗為電腦系統依據試題音檔播送的測驗流程，測驗過程已包含各題作答時間，故在各題短文、題幹及選項音檔播放完後，請考生務必要立即以 2B 鉛筆在答案卡上劃記答案，避免測驗時間結束後，仍沒有完成填答動作。

## 第二部分：題組選擇題 - 短文推論

### 2-1 作答說明

本部分共有 2 篇短文，每篇短文各需回答 2 到 3 題問題。請依據短文內容及問題，聽完選項音檔之後，從 4 個文字選項中選擇最適當的答案，並在答案卡上作答。每題只播放一遍。測驗開始前，選項瀏覽時間為 1 分半鐘，請開始閱讀。

### 2-2 題型舉例及分析

#### 例題 1

#### 題目

Sinrahoe' noka 'amiS ka kamamanra:an ki minkoringan 'iSka nonak ka pinatawaw koSa'en 'okik hingha', mak'aeae' ma' ma'onhael matawaw. noka kamamanra:an kapatawawen koSa'en tal'oemaeh ka pinatiyay, pit'aelaew a rima' 'oes'oeso'an 'omalep ki ko'oemaeh; noka minkoringan kapatawawen koSa'en mamowa' ka tatimae', maytata'. lasiya tatilhaehael 'am matawaw koSa'en tomokoeh, kipazay, tikaehoy ki tomortoroe' ka korkoring.

#### 中譯

阿美族男子和女子所要做的工作不同，但有時候會合作互補。男子的工作去田裡犁田、捕魚或去山上打獵以及開墾等。女子的工作有種菜或！米等。他們合作互補的工作有插秧、割稻、採薪、和養育兒女等。



題幹  
1

tani niSo' tininhoero:, kamamalahang ka korkoring koSa'en 'in hiya' a ka kapatawawen?

根據你所聽到的，養小孩在阿美族是誰的工作？

選項

- (1) kamamara:an ki minkoringan.
- (2) kamamara:an nanaw.
- (3) minkoringan nanaw.
- (4) hi latatini'.

- (1) 男子和女子。
- (2) 只有男子。
- (3) 只有女子。
- (4) 老人家。

答案	(1)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出短文中所提到之阿美族男女分工的情形。	
作答線索		
<p>① 例題 1 為有關阿美族傳統家庭主題的短文，旨在闡述阿美族傳統家庭中男性與女性知分工。</p> <p>② 回答題幹 1 時，可從關鍵線索在段落內容中的最後一句 lasiya tatilhaehael 'am matawaw koSa'en tomokoeh, kipazay, tikaehoy ki tomortoroe' ka korkoring.「他們合作互補的工作有插秧、割稻、採薪、和養育兒女等。」可以了解撫養小孩為男性與女性共同養育。因此答案要選選項 (1) kamamara:an ki minkoringan.「男子和女子。」。</p>		
 題幹 2	tani niSo' tininhoero:, hani wahoer hayno' 'aehae' 'ima maylal'oz?	根據你所聽到的，下列何者是正確的？
選項	(1) kamamanra:an 'okay pit'aelaw. (2) minkoringan 'okay 'alep. (3) kamamanra:an 'okay tikaehoy. (4) minkoringan 'okay kipazay.	(1) 男子不捕魚。 (2) 女子不打獵。 (3) 男子不採薪。 (4) 女子不割稻。
答案	(2)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出短文之阿美族男女分工的細節。	
作答線索		
<p>① 本題需從選項的負向描述理解句子的轉換。</p> <p>② 題幹 2 的關鍵線索在段落內容中的第二、三、四句中。選項 (1) kamamanra:an 'okay pit'aelaw.「男子不捕魚」，第二句中提到捕魚是男子之工作，因此不能選選項 (1)；選項 (2) minkoringan 'okay 'alep.「女子不打獵。」，第二句中有提到打獵為男子之工作，而第三句中在女子的工作中也未提及打獵工作，因此選項 (2) 為正確答案。選項 (3) kamamanra:an 'okay tikaheoy.「男子不採薪。」，第二句提到男性的工</p>		

作中未提到採薪，採薪為第四句中男女共同所做之工作，因此不能選選項 (3)；選項 (4) minkoringan 'okay kipazay. 「女子不割稻。」，第四句中提到割稻為男女共同之工作，因此選項 (4) 的描述不完整，不能選選項 (4)。因此答案要選選項 (2) minkoringan 'okay 'alep. 「女子不打獵。」。


## 例題 2

### 題目

Sinrahoe' noka bonon tatini' komoSa', kakhayza'an lasiya hayza' ka kina:at koSa'en, ray kina:at 'i:zo' kina:at ka kakhayza'an noka tatini' ka kin'i'iyah ki hinbasezan, 'oka' o hayza' 'aeae' hahila: mowa:i' ka sasibo: tirakiS kan tatini' kakrowaSekan, 'isa:a' lasiya rae:iw ray koko:ol koSa'en 'iSan. hini kina:at ma' 'arolon noka sasibo:, 'in'alay 'isaza noka bonon hawka' ila ka kina:at nasiya.


### 中譯

布農族的老人家說，他們以前是有文字書的。那書裡面有記載他們祖先的過去生活跟遷徙來源，但是有一天發生了大洪水，造成祖先居住地的氾濫，於是他們族人都逃往玉山避難。而文字書也在那一次被沖走，從那時起該族就失去文字了。

 <b>題幹</b> 1	tani niSo' tininhoero:, noka bonon kina:at ka kano'?	根據你所聽到的，布農族的文字書記載什麼？
<b>選項</b>	(1) 'anlasiya'a pinanra:anan. (2) 'anlasiya'a raro:o'. (3) 'anlasiya'a kakrangi'an. (4) 'anlasiya'a kasi'aelen.	(1) 他們的歷史。 (2) 他們的名字。 (3) 他們的工藝。 (4) 他們的食物。
<b>答案</b>	(1)	
<b>測驗重點</b>	本題測驗考生能否聽出短文中所提到之布農族文字書的內容。	


作答線索

- ① 本題短文為布農族傳說故事中有關文字發展的記錄。
- ② 考生要能聽懂本族語文描述外族文化事物之內容。關鍵的線索在段落內容中的第二、三句中 kakhayza'an lasiya hayza' ka kina:at koSa'en, ray kina:at 'i:zo' kina:at ka kakhayza'an noka tatini' ka kin'i'iyah ki hinbasezan. 「他們以前是有文字書的，那書裡面有記載他們祖先的過去生活跟遷徙來源。」，因此要選擇選項 (1) 'anlasiya'a pinanra:anan. 「他們的歷史。」最能符合段中所提到內容。

 <b>題幹</b> 2	tani niSo' tininhoero:, mowa:i' ka sasibo: labonon lasiya mam powa'?	根據你所聽到的，發生大洪水時布農族人在做什麼？
<b>選項</b>	(1) lasiya mam romakep ka 'aelaw noka sasibo: 'inaraS. (2) lasiya ray ba:la' lalangoy. (3) lasiya rae:iw ila ray koko:ol. (4) lasiya mam komi:im ka kina:at noka sasibo: 'inarol.	(1) 他們在抓洪水帶來的魚。 (2) 他們都下去河裡游泳。 (3) 他們都逃往高山。 (4) 他們在找被沖走的書。
<b>答案</b>	(3)	
<b>測驗重點</b>	本題測驗考生能否聽出短文中所提到之布農族人對大洪水的反應。	

作答線索

回答題幹 2 時，關鍵的線索在段落內容中的 'oka' o hayza' 'aehae' hahila: mowa:i' ka sasibo: tirakiS kan tatini' kakrowaSekan, 'isa:a' lasiya rae:iw ray koko:ol koSa'en 'iSan . 「但是有一天發生了大洪水，造成祖先居住地的氾濫，於是他們族人都逃往玉山避難。」，因此最適合的答案為選項 (3) lasiya rae:iw ila ray koko:ol. 「他們都逃往高山。」。

 <b>題幹</b> 3	tani hini pinanabih, hani wahoer hayno' 'ima maylal'oz?	根據你所聽到的，以下何者是正確的？
---	---	-------------------

選項	(1) noka ponong Sinraho'e' kinrowaSkahaysiya. (2) noka ponong Sinraho'e' minahael 'amtomil'itol ka payaka:i'. (3) noka ponong Sinraho'e' ka kina:at haysiya. (4) noka ponong Sinraho'e' kakhayza'an mina 'ima hayza' ka kina:at.	(1) 布農族人以前的居住地還在。 (2) 布農族的後代應振興族語。 (3) 布農族的書還存在。 (4) 布農族原來是有文字的。
答案	(4)	
測驗重點	本題測驗考生是否能聽出短文的主旨。	
作答線索		
考生需整合短文的內容後選出最適切的答案。題幹 3 關鍵的線索在第 1 句 Sinraho'e' noka bonon tatini' komoSa', kakhayza'an lasiya hayza' ka kina:at koSa'en「布農族的老人家說，他們以前是有文字書的」，因此選項 (4) 是最適切的答案。		

## 2-3 考前小叮嚀

1	本大題包含 2 個短文，共有 5 題。每個題組電腦系統會播放約 50 詞的短文試題音檔，每個短文各需回答 2-3 題，每題包含 1 個問題以及 4 個族語句子選項。
2	<b>測驗時</b> ，試卷題本上包含每題 4 個族語句子選項，由電腦系統播放短文、問題試題及各選項音檔 1 遍。考生根據所聽到的短文內容，從四個選項中選出最適當的答案。

3

本大題作答前，有 1 分 30 秒的時間閱讀各題族語句子選項，考生可以記住選項的不同之處，找出關鍵詞。在聆聽短文時，考生需記下相關細節（如：數字、人物、地點、事件、時間、因果關係等）。當考生已經作答完成，而電腦系統仍在播放選項音檔，即下一題試題音檔尚未開始播放時，考生可以預先瀏覽下一題的 4 個選項，這有助於聆聽下一題試題音檔時，順利擷取問題重點，加速選出最適當的答案選項。

4

**作答時**，電腦系統上僅出現各題選項，但不會出現短文及題幹音檔的族語句子。本大題無法重新聆聽試題音檔，且填答時間有限，考生需專心聆聽試題。

5

聽力測驗為電腦系統依據試題音檔播送的測驗流程，測驗過程已包含各題作答時間，故在各題短文、題幹及選項音檔播放完後，請考生務必要立即以 2B 鉛筆在答案卡上劃記答案，避免測驗時間結束後，仍沒有完成填答動作。





## 二、口說測驗

口說測驗分為「文章朗讀」及「口語表達」兩部分：每一部分含「作答說明」，呈現測驗時系統上的題型說明；「題型舉例及分析」，提供本題型例題、測驗重點說明與例題分析；最後為各題型的「考前小叮嚀」，提供作答前應注意的環節。

### 第一部分：文章朗讀

#### 1-1 作答說明

本部份共 1 題，請以報考語言別朗讀短文，準備時間 1 分鐘，作答時間 2 分鐘。準備時，請不要發出聲音，在聽到「請作答」後，再開始作答。

#### 1-2 題型舉例及分析

##### 例題

##### 題目

So'o ra:am ay 'ampowa' Sinraho'e' noka 'amiS ka kamo'alay 'am Somater ka kaehoy 'ini kabina:o'?

So: homawan ka kamamanra:an rima' ko'oemaeh 'am lobih 'ay taew'an kama ray kapayziza'an tikaehoy 'alibihin pakaehoyen. o So: hayza' ila ka kinSarara'an, ray 'ima 'iyaSamSem rima' patranga' kaehoy kankabina:o' 'ay taew'an.

ka kamamanra:an nakhini kin makakreng 'okik 'am pakra:am ka kinSarara'an no kabina:o' nanaw ma' 'am pakra:am nisiya ka wa'is nom malahang ka 'achae' taew'an.

## 中譯

你知道為什麼阿美族的男子要送木柴給女孩子嗎？

在日常生活中，男子從田裡工作回來時，常會順道將木柴帶回家做為家中柴火。但當有了心儀的對象時，將木柴在天未亮之前偷偷的堆放在女方家，而且此時動作要極輕而無聲。

這樣滿眉露水勤勞的男人的行為不止是為了表示對女方的愛意也要證明自己擁有養家的能力。

**測驗重點** 本題測驗考生能否在指定時間內閱讀文章，並於時間範圍內朗讀文章。其中包含測驗不同的語調或語氣的句子。

## 例題分析

這篇是介紹阿美族傳統婚前男女傳情相關主題的賽夏族語短文。旨在闡述阿美族過去男女發展愛情的一則短文，讓考生能聽懂所報考族語文描述外族文化的內容。

文章中除了有符合該級別的詞彙，也至少有三種不同句型及要特別注意的語調，第一句的疑問句句型；第二句的條件複句；第三句轉折及假設的複句及第四句的遞進複句都有其想表達的意思。句中又含時間子句的句型及否定的用法。

朗讀時務必要了解語意，若有不了解的意思可以從上下文推敲，並以一個詞組或短語等以完整的語意為停頓或換氣的地方，才能讓聽話者了解所表達的意思。

## 第一段第一句

族語	So'o ra:am ay 'ampowa' Sinraho'e' noka 'amiS ka kamo'alay 'am Somater ka kaehoy 'ini kabina:o'?
中譯	你知道為什麼阿美族的男子要送木柴給女孩子嗎？
各句解析	此句為疑問句之句型，通常以「？」結尾。朗讀此句時要特別注意疑問詞 ay 或句子結尾時的語調往上。

## 第二段第一句

族語

So: homawan ka kamamanra:an rima' ko'oemaeh 'am lobih 'ay taew'an kama ray kapayziza'an tikaehoy 'alibihin pakaehoyen.

中譯

在日常生活中，男子從田裡工作回來時，常會順道將木柴帶回家做為家中柴火。

各句  
解析

此句為條件複句之句型，通常以「.」結尾。So: 引導的子句結構，此處為假設語氣，表示「當 ... 時」。後接一個主要子句。朗讀時請以一個詞組或短語以完整的語意為停頓或換氣的地方，才能讓聽話者了解所表達的意思。

## 第二段第二句

族語

o So: hayza' ila ka kinSarara'an, ray 'ima 'iyaSamSem rima' patranga' ka kaehoy kankabina:o' 'ay taew'an.

中譯

但當有了心儀的對象時，將木柴在天未亮之前偷偷的堆放在女方家，而且此時動作要極輕而無聲。

各句  
解析

轉折及假設的複句。o 表示「但 ...」的轉折語，之後再接 So: 引導的子句結構假設語氣，表「當 ... 時」。接著 ray 'ima 'iyaSamSem 的時間短語，最後接一個主要子句。o 的轉折語朗讀時以沒有重音，之後接 So: 重音也會依附在接下來的語詞中。patranga' 「偷偷的放置」是高級詞彙，表示動作要極輕而無聲。最後再依原則繼續朗讀後面的子句。

## 第三段第一句

族語

ka kamamanra:an nakhini kin makakreng 'okik 'am pakra:am ka kinSarara'an no kabina:o' nanaw ma' 'am pakSekla' nisiya ka wa'is nom malahang ka 'aehae' taew'an.

中譯	這樣滿眉露水勤勞的男人的行為不止是為了表示對女方的愛意也要證明自己擁有養家的能力。
各句解析	遞進複句。這個長句子中可分成幾個段落，朗讀時從主格 ka 到 kin makakreng 需要一氣呵成，中間不中斷。’okik「否定詞」及’am「將要」形成的 ’okik’am...「不止；不僅」沒有重音，重音會落在接下來的實詞 pakra:am 中，ma’ ’am...「也要」的 ma’ 要唸高調音，整句得依上下文即每個段落子句的意思分段或連貫朗讀，並在想強調的地方加重語氣。

### 1-3 考前小叮嚀

1	本大題共有 1 篇由兩至三個段落組成的文章，約有 70-80 詞。考生有 1 分鐘的準備時間，2 分鐘的作答時間。準備時請不要發出聲音。
2	<b>備答時</b> ，考生需先仔細閱讀文章，了解其所要表達的意思，並先在心中默念，整理需要加上特殊語氣及融入情感的句子及單詞； <b>備答期間</b> ，請不要發出聲音，此時電腦系統也還沒開啟錄音，無法作答。
3	<b>目前測驗是對著電腦錄音</b> ，當電腦系統播放「請作答」後再開始進行朗讀，並且控制好音量，避免未收錄到音檔。作答時，音量需控制適中，發音清晰，使用正確、自然的語調，並適時加上語氣及融入情感。
4	<b>朗讀過程中</b> ，途中若有唸錯單詞或句子，或者是唸得不清楚的情形，可將句子重複朗讀一遍，但仍需注意流利度及作答時間的規定。

## 第二部分：口語表達

### 2-1 作答說明

本部份共 1 題，請閱讀短文後，以報考語言別表達個人想法。準備時間 2 分鐘，作答時間 4 分鐘。準備時，請不要發出聲音，在聽到「請作答」後，再開始作答。

### 2-2 題型舉例及分析

#### 例題

#### 短文

'isahini kayzaeh noka ka'alnoSaySiyat koma:at ka raro:o'. hayza' noka ka'alnoSaySiyat o noka ka'alnobaboy koma:at ka raro:o', nak ta:in a 'aro' baba:i'. ma' hayza' noka ka'alnobaboy ki ka'alnoSaySiyat kina:at ka raro:o', nak 風達印 ta:in baba:i'.

So: 'am kiS'amet, hayza' minSa'la' 'in nonak a raro:o' o ni yaba' raro:o', Sinrahoe' ray hikor, nak ta:in a kalih baba:i'. SaySiyat 'okay 'inSa'la' koma:at ka Sinrahoe', 'in nonak a raro:o' o ni yaba' raro:o' ka:aten ray hikor. ho'az'azem nak'ino' koma:at kayzaeh?

#### 中譯

現在可以用賽夏語回復書寫姓名。有人用族語文書寫族名，如：ta:in a 'aro' baba:i'。有人用漢姓名字加族語文書寫，如：風達印 ta:in baba:i'。

若要將名字說完整，有先將自己的名字而後父親的名字，姓氏放在後面，如：ta:in a kalih baba:i'。賽夏族沒有先寫姓氏，自己的名字而後父親的名字寫在後面。

你的想法呢？怎樣書寫才好呢？

#### 測驗重點

本題測驗考生能否在指定時間內理解短文，並於時間範圍內針對議題進行口語表達。

## 例題分析

本題短文為族語名字有關的議題。目前官方認定的姓名登記有 3 種型式，另一種以全族語方式呈現，主要是詢問考生對於不同名字呈現的方式表達個人的喜好。

□說表達時需注意以下要點：

1. 回答的內容一定要切中本題所提及的「族名呈現方式」議題相關，千萬不可脫離主題，避免「答非所問」。
2. 在組織作答時，可以掌握以下幾點：
  - ① 前言，重申本題要回答的議題重點。
  - ② 再分別說明二種不同呈現族名的優點或缺點進行闡述。
  - ③ 接著可以試著說出自己偏好那一種族名呈現之方式或為什麼。
  - ④ 最後可針對這個題目進行總結。
3. 建議作答時，可以善用一些組織段落用之詞語，例如：
  - ① koSa'en 可以用來引導主題，表達「所謂」或說到某某話題之類的意思：koSa'en hini 'am koma:at ka raro:o'...「說到書寫賽夏族名這件事...」。
  - ② 中間可以用 mininSa'la'「首先」、bi:il ila「最後」...等來陳述先後順序，結語若要表示期望，可以用 kinSiwa'an「期望」。
  - ③ 轉折可以用 'oka' o...「但是」，'isa:a' 可以表後續的結果。

## 參考答案

koSa'en hini 'am koma:at ka raro:o' tani kaspengan noka SaySiyat, minSa'la' 'in nonak a raro:o' o 'in yaba' a raro:o' 'isa:a' ka Sinrahoe' ila. nakhini 'ana hiya' komita' ma' ra:am ila koSa'en So'o hiya'? koSa'en sinpeng noka to'iya' 'am maSkan ka raro:o' noka SaSinSinrahoe', haysani hayza' to:o' ra:an.

'aeae' koSa'en papaypoSalen 'a'no to'iya' 'am koma:at ka raro:o' nakhara 趙明政 ki 達入·武茂·島道瓦賴. nakhini koma:at 'am kayzaeh no 'ima haSa' malnoSaySiyat o 'ima haSa' koma:at ka SaySiyat. 'inakhini'an ma' kayzaeh ra:amen noka 'aroma'.

roSa' koSa'en 'a'no to'iya' koma:at ka raro:o' noka SaySiyat nak 打赫史·達印·改擺創, hin'az'azem nasiya komoSa', "yako sa'owaz ka SaySiyat ma' 'am maSkan nanaw ka raro:o' noka SaySiyat." ka 'ima tani to'iya' ka raro:o' Siboeloe' ila.

to:o' koSa'en sa'owaz 'a'no SaySiyat koma:at ka raro:o' nak taro' a 'oemaw tawtawazay. hini koSa'en sa'owaz 'ima maylal'oz ka kina:at no SaySiyat, nak'ino' 'ihan? hayza' ka raro:o' 'oka' ka kina:at noka to'iya' kapa'oSa'en nak pae:ah, kalih! 'oka' o So: sasbong ka 'ima haSa' ka kina:at noka SaySiyat ma' 'am komoehngap a tomal.

hini koSa'en to:o' ra:an kaka:aten ka raro:o' noka SaSinSinrahoe'. ma'an nonak ka kinita' yako 'am tani minayto:ol rima' paSkira:a' ka raro:o', ma'an ramo' SaySiyat, sin'elan Sapang minatini' minkoringan tani kaspengan mari' ka raro:o' ni koko', ma' sa'owaz 'am tani ngabas noka tatini' paSkira:a' ka raro:o'.

kakhayza'an SaySiyat 'iyalawa'en noka ripon tani ripon romo:o', mowa:i' ka Say kabih no wasal 'isa:a' ma' tani ka'alno'tiya' romo:o' ka raro:o'. tabin 'isani ila to'iya' maSkan ka kaspengan no raro:o' noka SaSinSinrahoe' o kayzaeh tani kaspengan noka SaySiyat paSkira:a' ka raro:o', sa'owaz 'in'alay 'isahiza SaySiyat nakhara ray bangol 'i:zo' kita'en ila ka kaehoy miniriri:i'.

### 中譯參考答案

關於賽夏族命名規範，首先是自己的名字然後是父親的名字，這樣任何人看了就知道你是誰了。政府規劃的原住民族姓名呈現的方式有三種。

一是並列中文姓名例如趙明政加上達入·武茂·島道瓦賴，這樣的書寫方式方便於不會說族語和不懂賽夏族語書寫系統的人，這樣其他人也看得懂。

二是以族語書寫賽夏族名字如打赫史·達印·改擺創，在他們心中認為「我是賽夏族」當然就要用族名，所以就不用漢名了。

三是只用族語文書寫賽夏族名例如 taro' a 'oemaw tawtawazay，這是真正能表示賽夏族名的文字，怎麼說呢？（因為）有的族名沒有對應的中文例如 pae:ah 和 kalih。不過如果遇到不懂族語的人就會非常困擾。

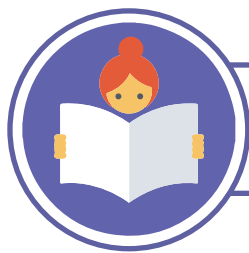
這就是原住民族三種呈現姓名的方式，我覺得我會依據第三種方式去登記姓名。我身為賽夏族，排行長女根據慣習以祖母之名命名，當然根據祖訓登記族名。

以前族人被日本人統治以日本命名，漢人來了之後也跟著以中文命名。直到最近政府同意在姓名條例中依據原住民族慣習登記姓名，自此賽夏族就如同在廣大的樹林中豎立挺拔的一棵大樹。

## 2-3 考前小叮嚀

1	本大題共有 1 篇大約 50 詞的短文題目。考生有 2 分鐘的準備時間，4 分鐘的作答時間。準備時請不要發出聲音。
2	<b>備答時</b> ， <b>口語表達題</b> 則需先理解題目所要求考生回答的內容與方向後，可先在草稿紙上組織好自己要答題的內容，有條理的表達出來，可適當地引述符合題目的生活經驗或事件作為例子進行分享，並且避免發生離題的情況。
3	本題以電腦直接錄音，在說話時一定要熟悉並妥善運用設備；控制好音量，以免未收錄到音檔。電腦系統播放「請作答」後再開始進行答題，以避免前面作答內容未被錄音。 <b>作答時</b> ，需在規定時間內完成答題，音量需控制適中，發音清晰，句子流利順暢。





## 三、閱讀測驗

閱讀測驗分為「克漏字選擇題 - 詞彙語意」、「克漏字選擇題 - 語言結構」及「閱讀理解」三部分：每一部分含「作答說明」，呈現測驗時系統上的題型說明；「題型舉例及分析」，提供各題型例題測驗重點說明及作答線索；最後為各題型的「考前小叮嚀」，提供作答前應注意的環節。

### 第一部分：克漏字選擇題 - 詞彙語意

#### 1-1 作答說明

本部分共 8 題，請由 8 個選項中選出最適合填入每個空格中的答案，並在答案卡上作答。

#### 1-2 題型舉例及分析

##### 例題

##### 題目

kaysa'an yami 'am tatilhaehael ma'an minayti' hi paza' 'am pakSiyae' nisiya ka hinbasezan hahila:. yako ki 'oya' rima' bae:iw ka kasi'aelen, yaba' ki minayti' hi kalih rima' ray lolongan pit'aelaw ki man'oeson. lobih ila ray taew'an, yako mari' ka kala' rima' ray kawnatata:a'an romokrok ka \_\_1.\_\_, kalih tomilhaehael \_\_2.\_\_ ka Si'Si', yaba' Somo'alay ka hapoy 'am \_\_3.\_\_ ka tata:a', 'oya' \_\_4.\_\_ ka tatimae', komita' ni 'oya' tinalek ka tatimae' yami \_\_5.\_\_ ila saboeh. kominSa:o' yami saboeh \_\_6.\_\_ a tomal. sizaeh 'am somini'ael, yami tatilhaehael pat'izaeh, yako baehi' ka ngongo:o' ki \_\_7.\_\_. kalih somapoeh ka rape:. yaba' ki 'oya' soma'oe' hi paza' ka ritinSiya', siya kinSiyae' \_\_8.\_\_ komoSa' ma'alo'! yami minowa' 'aehae' taew'an ma'isasaboeh, nakhini pakSiyae' a tomalan 'iniya'om.

選項	(1)	kitoya'en	(2)	'oesizo:	(3)	somoloeh	(4)	sawsawa'an
	(5)	baba:ok	(6)	Sara'	(7)	tomalek	(8)	baehi'

## 中譯

今天我們要幫妹妹 paza' 慶祝生日，我跟媽媽一起出去買吃的，爸爸跟弟弟 kalih 去溪邊捕魚蝦。回到家後，我帶著籃子去雞寮取 \_\_1.\_\_，kalih 幫忙 \_\_2.\_\_，爸爸生火要 \_\_3.\_\_，媽媽 \_\_4.\_\_ 菜，看到媽媽煮的菜我們都 \_\_5.\_\_ 了。晚飯時我們都吃得 \_\_6.\_\_。吃完飯後，我們幫忙整理與收拾家裡，我洗湯匙與 \_\_7.\_\_，弟弟掃地。爸爸媽媽送了一台腳踏車給 paza'，他開心的 \_\_8.\_\_ 說謝謝。我們喜歡一家人在一起，這使我們覺得喜樂。

選項	(1)	肚子餓	(2)	蛋	(3)	燒烤	(4)	笑
	(5)	吃飽	(6)	盤子	(7)	煮	(8)	洗

## 例題解析

本文為一篇描述家庭慶生活動的短文。本大題的題目設計以短文中各項活動的語意內容為主，各題的分析及答題線索列如下表：

題幹	正答選項	族語詞彙	中文	正答詞類	作答線索
1.	(2)	'oesizo:	蛋	名詞	空格前的 kawnatata:a'an romokrok ka ...,「雞寮撿...」動詞後受事格位接普通名詞。
2.	(8)	baehi'	洗	動詞	空格後的 ka Si'Si' 是「米」，因此動詞要使用「洗」。

3.	(3)	somoloeh	燒烤	動詞	空格後的 ka tata:a' 是「雞」，因前句有 Somo'alay ka hapoy 「升火」，所以此動詞要使用「燒烤」。
4.	(7)	tomalek	煮	動詞	空格前為主語 'oya' 動詞 ka tatimae' 為生活常用基本句型。可由下一句 komita' ni 'oya' tinalek ka tatimae' 作為線索，因此動詞應該使用「tomalek 煮」。
5.	(1)	kitoya'en	肚子餓	名詞	空格前的 komita' ni 'oya' tinalek ka tatimae' yami.... 「看到媽媽煮好的菜，我們...」，因此，要接 kitoya'en 「肚子餓」。
6.	(5)	baba:ok	吃飽	動詞	空格前的 kominSa:o' yami saboeh ....a tomal 「吃完晚餐後我們大家非常...」，因此要接 baba:ok 「吃飽」。
7.	(6)	Sara'	盤子	名詞	空格前的 yako baehi' ka ngongo:o' ki 「我洗湯匙和...」 (名詞組對等連接詞)。
8.	(4)	sawsawa'an	笑	動詞	所以 yaba' ki 'oya' soma'oe' hi paza' ka ritinSiya' 「爸爸媽媽送了一台腳踏車給 paza'」，所以 siya kinSiyae' 「他開心...」接 sawsawa'an 「笑」。

### 1-3 考前小叮嚀

1	本大題為 1 篇約 100-120 詞的文章，文章中含有 8 題空格，需從 8 個單詞選項中，選出最適合填入每個空格中的答案。
2	<b>測驗時</b> ，需仔細閱讀文章內容，根據前後文選出最符合該句語意內容的選項，尤其是同一個句子中空格前後的單詞。並注意掌握空格與前／後單詞之間的關係，包含語意搭配關係、同義關係、反義關係等。此外，各題空格中最適當的答案不會重複。
3	<b>作答時</b> ，請確認試卷題本題號與答案卡上題號是否相同，避免錯題填答。閱讀測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以 2B 鉛筆在答案卡上劃記作答。
4	閱讀測驗總共有 50 分鐘的測驗時間，本大題建議分配 10-15 分鐘的時間進行作答。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。若閱讀測驗各大題皆已作答完畢，可利用剩餘時間反覆檢查。



## 第二部分：克漏字選擇題 - 語言結構

### 2-1 作答說明

本部分共 8 題，請根據文章內容，從 4 個與語法結構有關的選項中，選出最適當的答案，並在答案卡上作答。

### 2-2 題型舉例及分析

#### 例題

#### 題目

haba:an potngor ila, yako bazae' \_\_1.\_\_ 'api' ma' minowa' lalangoy, yako 'isa:a' roma:ol hi siya ma'onhael rima' ray wasal langi: \_\_2.\_\_ .

yami \_\_3.\_\_ ka kapapama'an tanira:an rima' ila. yako maSrahray ray 'in \_\_4.\_\_ kapapama'an a hinohaes, komita' ray latar ka 'oem'oemaeh, yako \_\_5.\_\_ ka 'ima bangbangihan ba:i', ma' Sahoero: \_\_6.\_\_ kawaS 'ima homayap ka kabkabaehae:, 'okik honaehnge: yami potngor ila ray wasal langi:.

yami tapez ka ralom \_\_7.\_\_ rima' ta:'itol ray bato' babaw, 'okik ra:ami 'akoe y ka 'aelaw \_\_8.\_\_ ka:ang 'ima hoSa:il ray bato' a hoeroe' 'i:zo'. ka:ang 'am rae:iw kin 'alikaeh maray kanman 'ae'ay langi:, nakhara tikot ma'an SikaShoero:.

hini 'iniya'oma haba:an, ma'an hina'azem ki wasal hingha' kin kayzaeh.

#### 中譯

夏天到了。我聽說 \_\_1.\_\_ 'api' 也喜歡游泳，所以我邀請了她一起去海邊 \_\_2.\_\_ 。

我們 \_\_3.\_\_ 著車沿著山巒去。我靠著車 \_\_4.\_\_ 窗戶，頭向著窗外，能 \_\_5.\_\_ 到鹹鹹的風的味道，也能看見 \_\_6.\_\_ 天空飛著水鳥，沒有多久我們已經抵達海邊。

我們涉水 \_\_7.\_\_ 爬上前方的岩洞，沒有想到有許多的魚 \_\_8.\_\_ 螃蟹藏在岩洞裡。螃蟹快速地經過我的腳邊，好像在害怕我會踏到它一樣。

這是屬於我們的夏天，心情和海邊一樣美麗。

## 例題分析

本文為一篇描述度假活動的短文。本大題的題目設計以短文中各種語法結構及篇章結構為主，各題的測驗重點及答題線索分析如下：

	族語選項	中譯
例題 1	(1) hi (2) kala (3) ni (4) ka	(1) 受格 (人名) (2) 處所格 (人名) (3) 屬格 (人名) (4) 主格 (非人名)
答案	(1)	
測驗重點	本題測驗重點為格位標記的用法。	
作答線索	格後的 'api' 「人名」為主事者，人稱專有名詞的主格標記為 hi，因此正確答案為 (1) hi 「主格 (人名)」。	

	族語選項	中譯
例題 2	(1) pakSiyae' (2) pakakSiyae' (3) makakSiyae' (4) kakSiyae'en	(1) 玩 (使動) (2) 玩 (使動 - 互相) (3) 玩 (主事焦點) (4) 玩 (受事)
答案	(3)	
測驗重點	本題測驗重點為連動結構的第二動詞標記。	
作答線索	空格前的 yako 'isa:a' roma:ol 「(於是) 我邀請 ...」後面的 ma'onhael rima' ray wasal langi: 與空格內的動詞形成連動結構，空格內容為第三個動詞，因此正答為 (3) makakSiyae' 「玩 (主事焦點)」。	

	族語選項	中譯
例題 3	(1) se:ez (2) some:ez (3) sine:ez (4) kase:ezen	(1) 開 (駕駛) (祈使) (2) 開 (駕駛) (主事焦點) (3) 開 (駕駛) (完成) (4) 開 (駕駛) (未來受事)
答案	(2)	
測驗 重點	本題測驗重點為主事焦點的動詞。	
作答 線索	空格前的主事者 yami 「我們 (排除式主格)」為主格代名詞，受事者 kapapama'an 「車子」前面有受格標記，因此本題選項應為主事焦點動詞，本題的正答是 (2) some:ez 「開 (駕駛) (主事焦點)」。	

	族語選項	中譯
例題 4	(1) ni (2) noka (3) hi (4) ka	(1) 屬格 (人名) (2) 屬格 (非人名) (3) 主格 (人名) (4) 主格 (非人名)
答案	(2)	
測驗 重點	本題測驗重點為格位標記的用法。	
作答 線索	這裡的文字是 'in __4.__ kapapama'an a hinohaes，賽夏語的領屬關係可以以「'in noka 領屬者 a 所屬」表達，本句中，有領屬關係的是車子跟窗戶，所以選 noka。	

	族語選項	中譯
例題 5	(1) pasazek (2) kasazeken (3) sinazek (4) somazek	(1) 聞 (使動) (2) 聞 (未來實現) (3) 聞 (完成) (4) 聞 (主事焦點)

答案	(4)
測驗重點	本題測驗重點為動詞的並列結構中的動詞標記。
作答線索	主語為 yako，因此配合動詞為主事焦點。

	族語選項	中譯
例題 6	(1) kam (2) ki (3) ray (4) hi	(1) 處所格 (非人稱專有名詞) (2) 伴同格 (3) 處所格 (普通名詞) (4) 主格 (人名)
答案	(3)	
測驗重點	本題測驗重點為格位標記處所格的用法。	
作答線索	空格後的普通名詞 kawaS「天空」屬處所，因此本題的正答為 (3) ray「處所格 (普通名詞)」。	

	族語選項	中譯
例題 7	(1) 'isa:a' (2) So: (3) 'oka' o (4) sa'owaz	(1) 然後 (2) 如果 (3) 但是 (4) 真的
答案	(1)	
測驗重點	本題測驗重點為連接詞的用法。	
作答線索	空格前一句的 yami tapez ka ralom「我們涉水」及空格後一句 rima' ta:'itol ray bato' babaw「爬上前方的岩洞」有時間順序關係，因此本題正答應為表達時間順序的 (1) 'isa:a'「然後」。	

	族語選項	中譯
例題 8	(1) ka (2) noka (3) no (4) ki	(1) 主格 (普通名詞) (2) 屬格 (普通名詞) (3) 與格 (普通名詞) (4) 伴同格
答案	(4)	
測驗 重點	本題測驗重點為連接詞的用法。	
作答 線索	空格前的 'aelaw「魚」及空格後的 ka:ang「螃蟹」形成名詞的並列結構，因此本題的正答是 (4) ki「和 (名詞組對等連接詞即伴同格)」。	

## 2-3 考前小叮嚀

1	本大題為 1 篇約 100-120 詞的文章，文章中含有 8 題空格，每題包含 4 個與語言結構及篇章結構有關的選項，需從 4 個選項中選出最適當的答案。
2	<b>測驗時</b> ，需仔細閱讀文章內容，根據文章內容選出最符合該題語言結構的選項，尤其是空格前後句的內容。
3	<b>作答時</b> ，請確認試卷題本題號與答案卡上題號是否相同，避免錯題填答。閱讀測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以 2B 鉛筆在答案卡上劃記作答。
4	閱讀測驗總共有 50 分鐘的測驗時間，本大題建議分配 10-15 分鐘的時間進行作答。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。若閱讀測驗各大題皆已作答完畢，可利用剩餘時間反覆檢查。

## 第三部分：題組選擇題 - 閱讀理解

### 3-1 作答說明

本部分共 4 題，請依據文章內容及問題，從 4 個選項中選出最適當的答案，並在答案卡上作答。

### 3-2 題型舉例及分析

#### 例題

#### 題目

taywan 'ima 65 tinal'oemaeh kintatini' koSa'en tatini' mae'iyah, ray 82 tinal'oemaeh Sinepe: 'am hayza' 7%, tinal'awan Sinepe: potngor ray107 tinal'oemaeh 'am hayza' 14%, potngor ray 114 tinal'oemaeh, minsalaz 'am hayza' 20%, tabin 'isahiza mita' taywan haseb mae'iyah 'am hayza' 'aehae' 'ima tatini', kita'en ray 'ima 150 tinal'oemaeh taywan paSpaSo 1.2 ka 'al'alak mae'iyah 'am malahaeng 'aehae' 'ima tatini' mae'iyah, nakhini noka 'al'alak 'am Sil'i: ka pinama'.

haysani noka 'al'alak pizpiza' nanaw ka korkoring, o kakita'an ka kak'ayaeh ma' kin kayzaeh, haysani mae'iyah haeba:an 'ima hontini', 'oka' o , 'ima hontini' basang 'okik koSa' kayzaeh, haeba:an 'ayaeh ray halapaw nanaw, 'aehae' hahila: sabsaboeh kinalahang noka minahael.

to'oya' tomil'itol nom malahang ka tatini' howaw, pinatawaw 'it'iti'an, mita' Sinina' 'okik koSa' malahang ka howaw nanaw, Sapang mina pakayzaeh noka tatini' basang, pakSiyae' nasiya ka kin'i'iyah.

#### 中譯

在台灣六十五歲老年人口，在 82 年人口比率達到 7%，預估到了 107 年將達 14%，到 114 年，將跨過 20% 門檻，屆時相當於全國每五位就有一位為老年人口。可預測的將來，150 年台灣每 1.2 位青壯年要扶養一位老人，勢必成為青壯年人口的沉重負擔。

現在的年輕孩子生的少，加上醫療很好，現代人平均壽命比較長，卻不見得能自己健康活著，大部份整天躺臥者，需要二十四小時全天候照顧，給後輩的照顧者負擔。

政府要推長照的計劃，實際投入長照服務的人少之又少，我們需要的不是長照計畫，而是如何讓年長者有健康的身體，一起快樂的生活。

### 例題分析

本文為一篇討論台灣人口老化的文章，第一段討論人口老化的速度及帶來的問題，第二段討論老年人口增加的原因及照顧老人的困難，第三段對政府提出相關建議。本文搭配 4 個問題，各題的測驗重點及答題線索分析如下：

	族語	中譯
題幹 1	tani kina:at 'am hayno' 'aehae' tinal'oemaeh haseb mae'iyah 'am hayza' 'aehae' 'ima monSayboSi: o haseb tinal'oemaeh mae'iyah?	根據本文，在台灣哪一年每五人就有一位 65 歲以上？
選項	(1) ray 'aehae' kinkaboehoel o SayboSi: o 'aehae' tinal'oemaeh. (2) ray 'aehae' kinkaboehoel o lampez o Sopat tinal'oemaeh. (3) ray monmaykaSpat o roSa' tinal'oemaeh. (4) ray 'aehae' kinkaboehoel o monaseb tinal'oemaeh.	(1) 在 107 年。 (2) 在 114 年。 (3) 在 82 年。 (4) 在 150 年。
答案	(2)	
測驗重點	本題詢問文章中所提到的老人人口比例達到 1/5 的時間。	
作答線索	本題的關鍵線索在第一段的 potngor ray 114 tinal'oemaeh, minsalaz 'am hayza' 20%, 「到 114 年，將跨過 20% 門檻」，所以正確答案是選項 (2) ray 'aehae' kinkaboehoel o lampez o Sopat tinal'oemaeh. 「在 114 年」。	

	族語	中譯
題幹 2	'ampowa' 'ima tatini' mae'iyah rompa: haeba:an ila?	為何老年人口增加？

選項	<p>(1) ka korkoring 'it'iti'an, kakita'an ka kak'ayaeh tabin a tomal.</p> <p>(2) ka korkoring haeba:an, kakita'en ka kak'ayaeh tabin a tomal.</p> <p>(3) ka korkoring 'it'iti'an, saboeh kinSiyae' ka kin'i'iyah.</p> <p>(4) ka korkoring haeba:an, saboeh kinSiyae' ka kin'i'iyah.</p>	<p>(1) 孩子少，醫療成效很好。</p> <p>(2) 孩子多，醫療成效很好。</p> <p>(3) 孩子少，人民生活快樂。</p> <p>(4) 孩子多，人民生活快樂。</p>
答案	(3)	
測驗重點	本題詢問文章中所提到的老年人口增加的原因。	
作答線索	<p>本題的關鍵線索在第二段的 haysani noka 'al'alak pizpiza' nanaw ka korkoring, o kakita'en ka kak'ayaeh ma' kin kayzaeh, haysani mae'iyah haeba:an 'ima hontini', 「現在的年輕孩子生的少，加上醫療很好，現代人平均壽命比較長...」，所以正確答案是選項(3) ka korkoring 'it'iti'an, saboeh kinSiyae' ka kin'i'iyah. 「孩子少，醫療成效很好。」。</p>	

	族語	中譯
題幹 3	noka tatini' kano' howaw Sipakhopay ka minahael?	年長者帶給後輩最大的問題為何？
選項	<p>(1) kin'i'iyah paspeng ka 'aroma', 'aehae' hahila: kalahaengen saboeh.</p> <p>(2) noka tatini' kin'i'iyah 'okik Siyae', pakSiyae' ka tatini'.</p> <p>(3) tatini' 'aewhay, rengreng bi'i: 'omangang ka kamamalahang.</p> <p>(4) tatini' kayni' mil'iyo', 'aehae' hahila: kalahaengen saboeh.</p>	<p>(1) 長者生活不能自理，必需要全天候照顧。</p> <p>(2) 長者生活不快樂，必需使他們快樂。</p> <p>(3) 長者不友善，會對照顧者生氣。</p> <p>(4) 長者不吃藥，必需要全天候照顧。</p>

答案	(1)
測驗重點	本題詢問文章中所提到的年長者照顧的現況。
作答線索	本題的關鍵線索在第二段的 ... 'ima hontini' basang 'okik koSa' kayzaeh, haeba:an 'ayaeh ray halapaw nanaw, 'aehae' hahila: sabsaboeh kinalahang noka minahael. 「... 大部份整天躺臥者，需要二十四小時全天候照顧，給後輩的照顧者負擔。」，選項 (1) kin'i'iyah paspeng ka 'aroma', 'aehae' hahila: kalahaengen saboeh. 「長者生活不能自理，必需要全天候照顧。」是最適切的答案。

	族語	中譯
題幹 4	hani wahoer hayno' 'aehae' tanihini kina:at pinanabih 'ima hingha' SikoSa'?	下列選項中何者是作者的想法？
選項	<p>(1) kamaka:at komoSa' pakkayzaeh ka basang noka tatini' Sapang Sil'i: no malahang ka tatini'.</p> <p>(2) kamaka:at komoSa' noka to'oya' nom malahang ka tatini' howaw kayzaeh pakSiyae' ka tatini'.</p> <p>(3) kamaka:at komoSa' mayhael nom malahang ka tatini' 'am rompa: ka mae'iyah.</p> <p>(4) kamaka:at komoSa' to'oya' pakhaeba:an ka korkoring nom malahang ka tatini'.</p>	<p>(1) 改善老人健康比照顧他們重要。</p> <p>(2) 長照計畫可以讓老人快樂。</p> <p>(3) 以後投入照顧老人的人會增加。</p> <p>(4) 政府應鼓勵多生小孩來照顧老人</p>
答案	(1)	
測驗重點	本題詢問根據文章內容所做的推論。	

作答  
線索

本題的關鍵線索在第三段的全部內容，尤其是 ... mita' Sinina' 'okik koSa' malahang ka howaw nanaw, Sapang mina pakayzaeh noka tatini' basang, pakSiyae' nasiya ka kin'i'iyah. 「... 我們需要的不是長照計畫，而是如何讓年長者有健康的身體，一起快樂的生活。」，故而正確答案是選項 (1) kamaka:at komoSa' pakkayzaeh ka basang noka tatini' Sapang Sil'i: no malahang ka tatini'. 「改善老人健康比照顧她們重要。」。

## 3-3 考前小叮嚀

1

本大題為 1 篇約 100-120 詞的文章，根據文章內容回答 4 題選擇題題組，每題包含 1 個題目及 4 個選項，需從 4 個選項中選出最適當的答案。

2

**測驗時**，將文章內容仔細閱讀過後，先閱讀題目的問題及選項，找出四個選項的差異，再從文章中尋找答案。

3

**作答時**，請確認試卷題本題號與答案卡上題號是否相同，避免錯題填答。閱讀測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以 2B 鉛筆在答案卡上劃記作答。

4

閱讀測驗總共有 50 分鐘的測驗時間，本大題建議分配 20 分鐘的時間進行作答。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。若閱讀測驗各大題皆已作答完畢，可利用剩餘時間反覆檢查。



## 四、寫作測驗

寫作測驗分為「段落翻譯」及「寫作」兩部分：每一部分含「作答說明」，呈現測驗時系統上的題型說明；「題型舉例及分析」，本題型例題、題型與各句分析及測驗重點說明；最後為各題型的「考前小叮嚀」，提供作答前應注意的環節。

### 第一部分：段落翻譯

#### 1-1 作答說明

本部分共 2 題，請將第 1 題的華語短文譯成所報考的語言別，請將第 2 題的族語短文譯成華語，並在答案卷上作答。

#### 1-2 題型舉例及分析

##### 例題 / 漢翻原

##### 中文題目

在現今社會中，肥胖的人、癌症、中風的人越來越多，到底是為什麼呢？因為飲食常常都太油膩或太甜，建議要少油、少鹽、多蔬菜、多水果，這樣對身體才會好。另外，建議要少看電視、少用電腦、常常運動。所以，我們一定要好好照顧自己的身體！

##### 參考答案

haysani ka kin'i'iyæh, ka mæ'iyæh 'ima kerpe:, 'ima ma:karang (癌症), 'ima papoti' ka kapayramo'an maySoSowaw hæba:an ila, sa'owaz nak'ino'? 'æwhay sini'ael rengreng Sima:Sima:an a 'anhil a tomalan, 'isa:a' komoSa' pakwawalæ' ka pæ'i: ki timo', pak'akoey sini'ael ka por'oe' ki boboway. nakhini kayzaeh no basang. 'oka' ila o, komoSa' salawa' komita' ka tilibi: ki tiyaenaw, rengreng homayaw ka basang. 'isa:a' 'ita' ma' pakkaykayzaehan kalahang ka 'in nonak a basang.

本文主要描述現代人的一些常見疾病及形成原因，並提出一些飲食及生活習慣的建議。關鍵詞有為疾病名稱如「癌症」及「中風」等，重點的句型則是祈使句或勸使句的使用。

## 第一句

中文  
題目

在現今社會中，肥胖的人、癌症、中風的人越來越多，到底是為什麼呢？

參考  
答案

haysani ka kin'i'iyah, ka mae'iyah 'ima kerpe:, 'ima ma:karang ( 癌症 ), 'ima papoti' ka kapayramo'an maySoSowaw haeba:an ila, sa'owaz nak'ino'?

各句  
解析

- ① 第一小句「在現今社會中，肥胖的人、癌症、中風的人越來越多」，時間詞「現今」可譯成 haysani「所處的時代，時間範圍較廣」或 'isahini「此時此刻，現在」，所以譯為 haysani 比較好。而「社會」賽夏語沒有可完全相應的詞彙，一般譯成 kin'i'iyah 原意是生活之意。本句的關鍵詞「肥胖的人」、「得癌症的人」及「中風的人」則分別可譯成“mae'iyah 'ima kerpe:”，“'ima ma:karang”和“'ima papoti' ka kapayramo'an”來表達。這裡「癌症」也可用 ma:'i'iyah「腫瘤」表達。「越來越多」則以 maySoSowaw haeba:an ila 來表達，maySoSowaw 原意是「漸漸的」意思，此處的多是表示人多，要用 haeba:an，不可用 'akoey。
- ② 另外，第二小句「到底是為什麼呢」，「到底」為進一步追究真實，所以可譯成族語的 sa'owaz「確實、實際」或 Sapang「主要、真正」，參考答案使用 sa'owaz。「怎麼回事」是問事件原因的訊息問句。這裡可以譯成 'inak'ino'an ka howaw，也可以用較簡化的方式用 nak'ino' 一詞表達，nak'ino' 是「如何、怎麼、怎樣」之意。

## 第二句

中文題目	因為飲食常常都太油膩或太甜。
參考答案	'aewhay sini'ael rengreng Sima:Sima:an a 'anhil a tomalan.
各句解析	<p>① 本句中文一開始的「因為」，賽夏語中表達「原因」會用直述的方式，可譯成「ma'...(就)因為...」或如參考答案的'aewhay 原意為「壞、不好」。不過當前述發生不好的事情時，此時'aewhay 衍生語意為「反過來說...」的意思，從反向觀點述說原因。</p> <p>② 「飲食常常」即「所吃的經常」可譯成 sini'ael rengreng 來表達；「太油膩」、「太甜」可譯成 Sima:Sima:an a tomalan 及 'anhil a tomalan 最高級來表達，Sima: 原意是肥肉，重疊衍生語意油膩之意。</p>

## 第三句

中文題目	建議要少油、少鹽、多蔬菜、多水果，這樣對身體才會好。
參考答案	'isa:a' komoSa' pakwawalae' ka pae'i: ki timo', pak'akoey sini'ael ka por'oe' ki boboway. nakhini kayzaeh no basang.
各句解析	<p>① 本句的「建議」是向他人說出自己的主張，翻譯時再加上表原因的連接詞可譯成 'isa:a' komoSa'。</p> <p>② 「要少油、少鹽」為使動句，這裡的少是使減少，也可用含有勸告語意的「少用、不要過度」的詞，所以可以用 pakwawalae' 及 salawa'，參考答案用 pakwawalae' ka pae'i: ki timo'，pae'i: 是包覆內臟的脂肪，衍生語意油脂之意。</p> <p>③ 「多蔬菜、多水果」這裡的多是多吃之意，且為使動句，所以譯成 pak'akoey sini'ael ka por'oe' ki boboway。boway 是果實之意，重疊衍生語意水果之意。</p> <p>④ 「這樣」可譯成 nakhini，「對」即對於，可用與格 no 表示，「對身體才會好」譯成 kayzaeh no basang。</p>

## 第四句

中文題目	另外，建議要少看電視、少用電腦、常常運動。
參考答案	'oka' ila o, komoSa' salawa' komita' ka tilibi: ki tiyaenaw, rengreng homayaw ka basang.
各句解析	<p>① 本句「另外」以 'oka' ila o 表示與前一句的接續關係，「建議」譯成 komoSa'，以下用含有勸告語意的「少用、不要過度」的 salawa' 翻譯，「要少看電視」salawa' komita' ka tilibi:、「少用電腦」這裡的「少用」，在賽夏語裡可依據電腦的使用功能來表達，如「看」komita'、「玩」Siyae'...，參考答案用 salawa' komita' ka tiyaenaw。</p> <p>② 「常常運動」頻率詞「常常、經常、時常」譯成 rengreng，「運動」則是譯成 homayaw。homayaw 原意是「伸展活動」之意，衍生語意為「運動」之意。</p>

## 第五句

中文題目	所以，我們一定要好好照顧自己的身體！
參考答案	'isa:a' 'ita' ma' pakkaykayzaehan kalahang ka 'in nonak a basang!
各句解析	<p>本句是整段的總結，'isa:a' 為連接詞譯為「因此、所以」，「我們一定要好好照顧自己的身體！」句型為祈使動詞形式，此處「我們（咱們）」為包含式要用 'ita'，「一定要好好」可譯成 pakkaykayzaehan 為使動再加上重疊，kayzaeh 原意為「好」的意思，重疊衍生語意為「好好的」的意思，加上後綴 -an 可表示狀態。「照顧」譯成 kalahang。「自己的」表自身所擁有的，用所有格，譯成 'in nonak a。</p>

## 例題 / 原翻漢

## 族語題目

So: honaehnge: 'omazaw 'okay 'orali, taywan ka SaSinSinrahoē' hayza' saboeh ka kaspengan nom 'omowaz ka kawaS, paho'alo' ka samiyan pa'oral be:ay ka ralom. haysani 'inakhini'an ka kaspengan noka SaySiyat ma' haysiya koSa'en ka 'a'owaz ray 'ima 3 'ilaS noka moto: kaSepe:an ka hahila:. pinatiyayan So: honaehnge: 'okay 'orali, pinamowa' ma' 'am hayayo' masay ila. So: rengreng 'omoral ka hames 'am bo:ok. 'isa:a' ka 'aza' ma' maraS ka SinSinrahoē' rima' ray kapayhahila:an 'omowaz ka kawaS Somina' ka ralom a pa'azaw.

## 參考答案

遇乾旱不下雨時，臺灣大部分族群都有這樣的祭天儀式，向天神乞求天降甘霖（雨水）。這個祭儀目前在賽夏族仍然還在舉行就是農曆三月的祈天祭。農田如果很久沒有下雨，所種的作物也就會枯萎死亡了，若經常下雨根部會腐爛。所以主祭就帶著族人面向東方祈求上天賜給雨水或放晴。

## 例題分析

本文主要描述祈雨祭的相關現象。關鍵詞有「乾旱」、「相似」、「祭儀」、「長輩或老人」、「主祭」等，重點的句型則有存在句、擁有句、方位句、條件句及使動句等。

## 第一句

## 族語題目

So: honaehnge: 'omazaw 'okay 'orali, ray taywan ka SaSinSinrahoē' hayza' saboeh ka kaspengan nom 'omowaz ka kawaS, paho'alo' ka samiyan pa'oral be:ay ka ralom.

## 參考答案

當遇乾旱不下雨時，臺灣大部分族群都有這樣的祈天儀式，向天神乞求天降甘霖（雨水）。

## 各句解析

- ① 本句第一句的 So: 可譯成「當 ... 時、如果、若 ... 時」，honaehnge: 為「很久、許久」的意思，'omazaw 「晴天、晴朗」，honaehnge: 'omazaw 即「很久都是晴天」，可衍生為「乾旱」，'okay 'orali 可譯為「沒有下雨」，合在一起可譯為「當久旱不雨時」。
- ② 第二個子句 ray taywan 譯為「在台灣」，ka SaSinSinrahoē' 可譯為「原住民族、各族群」，hayza' saboeh 譯為「都有、全部有」，ka kaspengan 可譯為「文化、傳統、習俗」，nom 譯為「用來、用於」，'omowaz ka kawaS 譯為「祈天的儀式（祭儀）」，全句可譯為「在台灣的原住民族都有用來祈天的文化祭儀」。
- ③ 第三個子句 paho'alo' 可譯為「祈求、請求」，ka samiyan 可譯為「神明、天神」，pa'oral 為使動詞，譯為「使其下雨、讓它下雨、降甘霖」，be:ay ka ralom 可譯為「給予水源、提供用水」。全句可譯為「祈求神明天降甘霖提供用水」。

## 第二句

## 族語題目

haysani 'inakhini'an ka kaspengan noka SaySiyat ma' haysiya koSa'en ka 'a'owaz ray 'ima 3 'ilaS noka moto: kaSepe:an ka hahila:.

## 參考答案

目前這樣的祭儀在賽夏族仍然還在舉行就是農曆三月的祈天祭。

## 各句解析

本句 haysani 譯為「目前、現在」，'inakhini'an 譯為「這樣子的、如此的」，ka kaspengan 譯為「文化、如傳統、習俗」，noka SaySiyat 譯為「屬於賽夏族、賽夏族」，ma' haysiya 譯為「也還在、也還是、也還有」，koSa'en ray 譯為「在所謂的、在所說的」，ka 'a'owaz 譯為「祈天祭」，'ima 3 'ilaS noka moto: kaSepe:an ka hahila: 譯為「三月、三月份」。全句可譯為「目前這樣子的文化賽夏族也還有在農曆 3 月所謂的祈天祭」。

## 第三句

族語題目	pinatiyayan So: honaehnge: 'okay 'orali, pinamowa' ma' 'am hayayo' masay ila. So: rengreng 'omoral ka hames 'am bo:ok.
參考答案	農田如果很久沒有下雨，所種的作物也就會枯萎死亡了，若經常下雨根部會腐爛。
各句解析	<p>① 本句 pinatiyayan 可譯為「農田」，So: 可譯成「當 ... 時、如果、若 ... 時」，honaehnge: 譯為「很久、許久」，'okay 'orali 譯為「沒有下雨」，pinamowa' 譯為「所種植的、農作物」，ma' 譯為「也、就」，'am hayayo' 譯為「(將)會枯萎」，masay ila 可譯為「死掉了」。</p> <p>② 而下一小句的 So: rengreng 'omoral 可譯為「若經(常)常下雨」，ka hames 譯為「根部、根」，'am bo:ok 譯為「將(會)腐壞(爛)」。</p> <p>③ 全句可譯為「農田如果很久沒有下雨，所種的作物也就會枯萎死亡了，若經常下雨根部會腐爛」。</p>

## 第四句

族語題目	'isa:a' ka 'aza' ma' maraS ka SinSinraho'e' rima' ray kapayhahila:an 'omowaz ka kawaS Somina' ka ralom a pa'azaw.
參考答案	所以主祭就帶著族人面向東方祭天祈求上天賜給雨水或放晴。
各句解析	本句 'isa:a' 譯為「因此、所以」，ka 'aza' 譯為「主祭」，ma' 譯為「也、就」，maraS 可譯為「帶領、帶著、領著」，ka SinSinraho'e'

各句  
解析

譯為「各姓氏、各氏族」， rima' 可譯為「去、前往、參加」， 'omowaz ka kawaS 譯為「祈天的儀式（祭儀）」， Somina' ka ralom 可譯為「祈求雨水、乞討雨水」， a 譯為「或」， pa'azaw 此為使動詞可譯為「使其天晴、讓它不下雨」， ray kapayhahila:an 譯為「在太陽升起的地方、在東方」。全句可譯為「因此，主祭就帶領各姓氏去辦理祈天的儀式（祭儀），祈求雨水或天晴，在太陽升起的地方。」或「所以，主祭就帶領各姓氏前往面向東方辦理祈天的儀式（祭儀），祈求雨水或天晴。」

## 1-3 考前小叮嚀

1

本大題共 2 題，1 題為將漢語題目翻譯成族語，1 題為將族語題目翻譯成漢語，題目及答案各約族語 55 至 60 詞。

2

**作答時**，先將題目閱讀一遍，理解短文大意之後，再進行逐句翻譯。翻譯時需注意是否完整地翻譯短文中的每個句子，以正確的句型及標點符號進行翻譯，並仔細檢查是否準確地翻譯出關鍵詞，如：時間、地點、人、事、物等。需要特別注意拼字、大小寫及標點符號等書寫規範。

3

寫作測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以黑色原子筆在答案卷上作答。**書寫時**，字跡宜清楚整潔。

4

寫作測驗總共有 60 分鐘的測驗時間，建議本大題作答時間為 25-35 分鐘，其中漢語翻譯成族語分配 15-20 分鐘的作答時間，族語翻譯成漢語分配 10-15 分鐘的作答時間。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。

## 第二部分：寫作

### 2-1 作答說明

本部分共 1 題，請針對議題，以報考之語言別寫出約 120 詞之文章，並在答案卷上作答。

### 2-2 題型舉例及分析

#### 例題

#### 題目

'ita' SaySiyat papSibe:ay ka kasi'aelen koSa'en 'ima Sil'i: ka kaspengan. tasingozaw So'o ra:am ay kano' koSa'en papSibe:ay howaw? hini 'i:zo' kano' SikoSa'?

'apna'aeae' panpanabihani.

#### 中譯

在我們（賽夏族）族群中，分享食物是重要的文化，請問你知道哪一些彼此分享的事情？這其中的意義是什麼？請舉例或分享細節。

#### 例題分析

本題寫作題目以「本族的分享文化」(papSibe:ay) 為主題，要求考生舉例說明分享的行為並討論其中的意義。考生寫作時需注意以下要點：

1. 內容需切合主題「本族的分享文化」，所以考生應舉與賽夏族相關的分享行為為例。
2. 文章組織時應具備：
  - ① 開宗明義說明賽夏族人不小氣樂於分享。
  - ② 說明在家裡的「分享行為」如倒水或留客吃飯讓客人來到賽夏族人家裡覺得很溫暖。
  - ③ 如還有時間，可加上結論提出個人看法或總結要點。

## 族語參考答案

SaySiyat 'okik karke: ra:am papSibe:ay!

So: ray taew'an mowa:i' ka 'aeh'aeael minSa'la' Somibih ka ralom 'a'iyalatar ila. So: kaksi'aelan ila a hae:wan ila, ka 'aeh'aeael ma' rara'eten koSa' kosi'ael naehan a koSa:o' naehan SaSokayzaeh kil mae'iyae. 'ita' So: hayza' ka howaw rima' kala mae'iyae 'ana 'a'iyalatar ma' maraS sowiti' ka kakrangi'an a kasi'aalen kayzaeh 'okik kaSikar. So: 'am lobih ila nasiya pina'araS 'iniya'om 'akoey.

ray 'asang rengreng kama nakhini. ma'an ha:aw ray kilapa: hayza' ka taew'an, haba:an yako So: lobih kita'en ray kateSnenan tiniway ka por'oe', lilom, mak'aeae' o hayza' ka 'anhi'. pinapSibe:ay 'okik kasi'aalen nanaw, kanman ray taew'an hayza' ka kaSahoe'an nom pakha:olhoel. ya:o haSa' tikaehoy, hi 'ata' ma'an ra:am ila rengreng mobe:ay 'iyakin ka kaehoy, ya:o ma'alo' a tomalan hi 'ata'.

sa'owaz noka SaySiyat ka papSibe:ay 'iwan koSa'en ka mae'iyae kayzaeh ka hina'azem SaSokayzaeh o tatilhaeael. mita' 'izi' i ngowipi!

## 中譯

賽夏族人不小氣樂於分享！

如果家中來了客人首先我們一定會倒水給他然後才開始聊天。如果到了要吃午餐或者是晚餐的時候我們也會把親朋好友留住說，先吃午餐或吃晚餐，就是要好好的招待人家。我們如果有事情要去人家家裡也會帶一些禮物或者食物，這樣不會不好意思，當我們回家的時候他們給我們的更多。

在部落通常都是這樣的，像我在五峰我有一個小房子，夏天的時候我回家常常在門上掛著一些青菜、南瓜甚至有時候也會有竹筍。像這樣子的分享也不是只有食物而已，我在家裡有一個可以燒火的爐子保暖用的，我不會砍柴，我的姑姑知道了，他就經常給我一些木柴，我非常感謝我的姑姑。確實賽夏族的分享文化就是人與人之間和好相處、相互幫忙，我們不要忘記。

1

本大題共有 1 題。**作答時**，先將短文題目仔細閱讀，確認題目要求的寫作重點，根據題目中的提示語構思將要書寫的文章內容及方向。文章內容宜進行鋪陳。需特別注意文章內容沒有偏離題目的議題，確保答題的詞數能超過 100 詞，最好能達 120 詞。

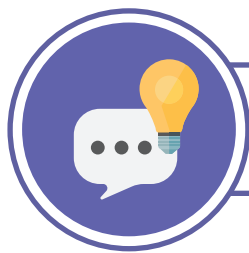
2

**答題時**請使用適當的詞彙及語法結構，清楚表達意思；並注意體例格式，如書寫符號、大小寫、標點符號等的正確性。本題為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以黑色原子筆在答案卷上作答，字跡宜清楚整潔。

3

寫作測驗總共有 60 分鐘的測驗時間，建議本大題作答時間為 25 到 35 分鐘，分配 5-10 分鐘進行題目閱讀及文章構思，20-25 分鐘的時間進行文章寫作，平均每分鐘手寫速度需要達到 6 個單詞以上。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配時間，以免發生文章未寫完或整題未作答的情況。





## 五、學習建議

### 聽力測驗

#### (一) 選擇題 - 對話推論

1. 本大題需要考生能在聽完對話內容後進行整合、理解及推論，並能有閱讀句子的能力，建議可多聽辨有族語對話的相關教材。
2. 可參考並利用多媒體教材的對話音檔，如：《十二年國教課程原住民族語文教材》<sup>1</sup>、族語 E 樂園《生活會話篇》、族語 E 樂園《補充教材－情境族語》。使用教材時可留意教材中不同區域的口音。
3. 可練習在聆聽一段對話之後，嘗試整合剛剛所聽到音檔的內容並試著用自己的話說出來。

#### (二) 選擇題 - 短文推論

1. 本大題需要考生能在聽完短文內容後進行整合、理解及推論，並能有閱讀句子的能力，建議可多聽辨有族語短文的相關教材。
2. 可參考多媒體教材中的短文音檔，如：《十二年國教課程原住民族語文教材》、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、《文化篇》、族語 E 樂園《補充教材－族語短文》、族語 E 樂園《補充教材－閱讀文本》以及原視新聞網「族語新聞」。使用教材時可留意教材中不同區域的口音。
3. 可練習在聆聽一段短文之後，嘗試整合剛剛所聽到音檔的內容並試著用自己的話說出來。

### 口說測驗

#### (一) 朗讀題

1. 本大題需要考生能在閱讀族語短文後以正確的語音和語調，流暢地朗讀出族語文章，建議可多利用附有族語短文音檔的教材進行模擬練習。
2. 可參考朗讀《十二年國教課程原住民族語文教材》、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《文化篇》、族語 E 樂園《補充教材－族語短文》、族語 E 樂園《補充教材－閱讀文本》以及朗聲四起「教育部原住民族語朗讀文章」等長篇族語文章，並善用網站上的多媒體功能及其所提供的音檔確認發音及語調等朗讀族語文的正確性。使用教材時可留意教材中不同區域的口音。

3. 練習時建議選擇 70-80 詞左右的文章，準備及朗讀時間共約 3 分鐘，並以錄音設備將朗誦過程錄製下來，回頭聆聽時，若發現需要改進的發音及語調，可加以修正。

## (二) 口語表達

1. 本大題需要考生能夠針對不同情境的主題，以族語發表個人看法，建議可多涉略族語新聞及相關時事報導。
2. 可參考《十二年國教課程原住民族語文教材》中的短文篇章、各個報章媒體的新聞時事、族語 E 樂園《文化篇》、以及原視新聞網「族語新聞」，針對該篇章主題進行模擬練習。
3. 練習時建議利用準備時間，草擬自己要講的重點和相關舉例，並準備錄音設備將過程錄製下來，確保自己要表達的心得或感想可達約 4 分鐘左右。完成後可自行回頭檢視或請族語老師、具族語專業者協助聆聽，若發現語法有誤或語意不通順的地方，再加以修正。

## (一) 克漏字選擇題 - 詞彙語意

1. 本大題需要考生能從前後文的語意關聯，選出正確的詞彙，建議可廣泛閱讀族語篇章。
2. 可參考《十二年國教課程原住民族語文教材》的族語篇章、《生活會話篇》、《閱讀書寫篇》、《文化篇》及「學習詞表」的單詞。惟各部落或區域間可能有不同的用詞，也需要稍加留意。
3. 練習時建議熟記單詞的語意特徵、詞類及分辨各詞彙之間的關係，如：詞彙與前後文的搭配關係及詞彙的近義詞或反義詞等。

## (二) 克漏字選擇題 - 語言結構

1. 本大題需要考生能掌握正確的語法結構，並能夠透過空格的位置及其前後單詞所透露的語法特徵找出正確答案。
2. 可參考《十二年國教課程原住民族語文教材》短文篇章、《閱讀書寫篇》、《文化篇》並參閱《臺灣南島語言叢書》之該族語法概論，瞭解語意及不同句型的語法表現。惟不同部落或區域間可能有不同用法，也需稍加留意。
3. 練習時可透過短文篇章的閱讀和研讀族語詞彙中實詞與功能詞的排列組合，理解語法表現的差異，有助於考試時能夠迅速辨識出試題所考的語法特徵，並找出正確選項。

## (三) 題組選擇題 - 閱讀理解

1. 本大題需要考生閱讀並理解族語文章內容，從文章中擷取關鍵訊息，進行資訊整合或推理的能力。
2. 可參考閱讀《十二年國教課程原住民族語文教材》、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《文化篇》、朗聲四起「教育部原住民族語朗讀文章」及族語 E 樂園《族語新聞閱讀》等長篇族語文章進行練習。惟各部落的不同用詞可能需要多加留意。
3. 練習時建議模擬實際測驗，計時在答題時間內閱讀完文章，並且整理出文章的主旨及至少 3 個關鍵資訊。

## (一) 段落翻譯

1. 本大題需要考生能以完整且文法正確的句子逐步翻譯短文內容，並且能以流暢且正確的華語和族語書寫表達特定概念，如：新創詞在新事物、時事議題的表現及表達其他族群文化等，且特別需要注意標點符號、書寫系統及書寫規範的使用。
2. 可參考各報章媒體的新聞時事、《十二年國教課程原住民族語文教材》、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《文化篇》、朗聲四起「教育部原住民族語朗讀文章」及族語 E 樂園《開放平台－族語新聞閱讀》等，並擷取段落作為題目，進行模擬練習。特別需要注意「新創詞」在族語和華語的對應，可多利用族語線上辭典的「公告新詞」。
3. 練習時建議利用所蒐集的文章內容進行華語和族語的對譯練習，並且模擬實際測驗方法，以紙、筆進行文章書寫，搭配（時鐘）計時，訓練自己能夠在時間範圍內進行翻譯。建議翻譯內容可以請族語老師或其他具族語專業能力者協助進行修改，找出段落中拼寫、語法及用詞錯誤的地方加以改進。

## (二) 寫作

1. 本大題需要考生能針對不同議題，以正確的語法有條理的安排各段落，寫成 120 左右的族語文章表達自己對於該議題的看法；同時對於族語書寫，包含標點符號、書寫系統及書寫規範的使用能正確使用。

2. 可參考各報章媒體的新聞時事、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《文化篇》及族語 E 樂園《開放平台－族語新聞閱讀》。惟各部落間可能有不同的用詞，需多加留意。
3. 練習時建議以所參考的族語篇章的內容來自訂議題，針對此議題進行文章寫作，並且模擬實際測驗方法，以紙、筆進行文章書寫，搭配時鐘計時，訓練自己能夠在時間範圍內寫出符合 120 詞以上篇幅且切合議題的文章。寫作的文章內容可以請族語老師或其他具族語專業者協助進行修改，找出文章中拼寫、語法及用詞錯誤的地方加以改進。

---

<sup>1</sup> 《十二年國教課程原住民族語文教材》即俗稱的九階教材，近幾年在族語 E 樂園上擴增到十二階，其內容難易度與《文化篇》相近，但是目前「原住民族語言能力認證測驗」高級的參考範圍仍維持在九階。





# 參、 模擬試卷練習



原住民族語言能力認證測驗  
賽夏語 高級  
第 1 卷



# 一、聽力測驗



# 第一部分

## 選擇題－對話推論 ( 每題 5 分，共 25 分 )

作答說明

本部分共 5 題，每一題為 2 位族人來回 2 次之族語對話，請在聽完選項音檔之後，依據對話內容推論後，從 4 個文字選項中選擇最適當的答案，並在答案卡上作答。每題只播放一遍。測驗開始前，選項瀏覽時間為 1 分半鐘，請開始閱讀。

例題 1 對話

▶ 題目

kalih-- lobih ila! paza', So'o 'ampowa' kin maShae:wan lobih?  
paza'-- ray kakiSka:atan 'akoey ka kapatawawen.  
kalih-- So: 'am maShae:wan lobih 'inSa'la' pawa:i' ka laleke:. ra:am ay?  
paza'-- 'a:ay, ya:o ra:am ila. mayhael So: maShae:wan 'am minSa'la'  
wakit ka laleke:.

▶ 題幹

tani niSo' tininhoero: ka pinanabih, hani wahoer pinanabih hayno' 'aehae'  
'ima maylal'oz?

- |     |  |
|-----|--|
| (1) | paza' hae:wan a tomalan lobih ray taew'an. |
| (2) | paza' 'isahini mam wakit ka laleke:.       |
| (3) | paza' ray kaklobihan 'ay taew'an.          |
| (4) | paza' 'alikaeh paksizaeh ka kapatawawen.   |



例題  
2  
對話

 題目

bo:ong-- 'okay, 'insa'an pata'aes ila 'am kiSka:at. So'o 'am 'ila'ino'?  
'okay-- yako 'am rima' ray wasal langi: manmanra:an. So'o 'am rima' ay?  
bo:ong-- 'oka', yako 'am rima' ma:tol.  
'okay-- 'aewhay ma'an ka hin'az'azem, So: 'inowan tapa'onhael ila.

 題幹

tani niSo' tininhoero: ka pinanabih, hani wahoer pinanabih hayno' 'aehae'  
'ima maylal'oz?

- |     |                                  |
|-----|----------------------------------|
| (1) | okay 'am rima' ray wasal langi:. |
| (2) | okay 'iykina rima' 'ae'ae:aew.   |
| (3) | okay 'isahini 'am rima' ma:tol.  |
| (4) | okay 'am ma'onhael rima' Siyae'. |

例題  
3  
對話

 題目

'itih-- lalo', So'o rim'aen 'isaza ay 'am rima' taypae'?  
lalo'-- 'ihi' a! yako rim'aen 'am minremreme'.  
'itih-- rim'aen ririm'aenan 'am 'omoral maSna'abe' o! 'ihoero: 'araS  
ka ra:ma'.  
lalo'-- sa'owaz ay 'am 'omoral!

 題幹

tani niSo' tininhoero: ka pinanabih, hani wahoer pinanabih hayno' 'aehae'  
'ima maylal'oz?

- |     |  |
|-----|--|
| (1) | lalo' 'okik paka:i' rim'aen 'am 'omoral. |
| (2) | lalo'rim'aen 'am 'alikaeh mae'rem.       |
| (3) | lalo' rim'aen 'am 'okay 'oSa' taypae'.   |
| (4) | lalo' mangowip maraS ka ra:ma'.          |

例題 4 對話

🎧 題目

'oemaw-- 'amoy, 'api' 'ampowa' homangih?  
'amoy-- niya'om baki' 'oka' ila.  
'oemaw-- 'ampowa' nak'isaza? soka nak'ino' rima' ila?  
'amoy-- baki' 'okik kayzaeh honaehnge: ila, 'ima minae'rem rima' ila.

🎧 題幹

tani niSo' tininhoero: ka pinanabih, hani wahoer pinanabih hayno' 'aehae' 'ima maylal'oz?

- |     |  |
|-----|--|
| (1) | ni 'api' baki' rima' mae'rem ila.        |
| (2) | api' ki 'amoy 'okik 'aehae' taew'an.     |
| (3) | ni 'api' baki' 'ayaeh 'isa:a' 'oka' ila. |
| (4) | ni 'api' baki' manra:an hawka' ila.      |

例題 5 對話

🎧 題目

'ae'aew-- 'opaS, So'o 'ina somi'ael ay ka siningo: hinamez ka tata'?  
'opaS-- 'ae'aew, yami hayza' mamowa' sowiti' ka tata' o Sipaskayzaeh ka pinoSakan nanaw.  
'ae'aew-- tata' 'akoey ka nom pakwa'isan ka basang, Sipilsiningo: kayzaeh a tomal Sipasi'ael ka tatini'!  
'opaS-- sa'owaz o! 'insa'an yako tapilsiningo: ka tata' 'ini koko' ma'an.

🎧 題幹

tani niSo' tininhoero: ka pinanabih, hani wahoer pinanabih hayno' 'aehae' 'ima maylal'oz?

- |     |  |
|-----|--|
| (1) | ni 'ae'aew tata' Sipaskayzaeh ka pinoSakan.              |
| (2) | ae'aew ra:am tata' 'akoey nom pakwa'isan ka basang.      |
| (3) | ae'aew minowa' somi'ael ka tata' pinilsiningo:.          |
| (4) | ae'aew hayza' tomortoroe' hi koko' pilsiningo: ka tata'. |

## 第二部分

### 題組選擇題－短文推論 ( 每題 5 分，共 25 分 )

作答說明

本部分共有 2 篇短文，每篇短文各需回答 2 到 3 題問題。請依據短文內容及問題，聽完選項音檔之後，從 4 個文字選項中選擇最適當的答案，並在答案卡上作答。每題只播放一遍。測驗開始前，選項瀏覽時間為 1 分半鐘，請開始閱讀。

#### ▶ 題目

Sinrahoe' noka 'amiS ka kamamanra:an ki minkoringan 'iSka nonak ka pinatawaw koSa'en 'okik hingha', mak'achae' ma' ma'onhael matawaw. noka kamamanra:an kapatawawen koSa'en tal'oemaeh ka pinatipay, pit'aelaw a rima' 'oes'oeso'an 'omalep ki ko'oemaeh; noka minkoringan kapatawawen koSa'en mamowa' ka tatimae', maytata'. lasiya tatilhaehael 'am matawaw koSa'en tomokoeh, kipazay, tikaehoy ki tomortoroe' ka korkoring.

#### ▶ 題幹 1

tani niSo' tininhoero:, kamamalahang ka korkoring koSa'en 'in hiya' a ka kapatawawen?

- |     |                             |
|-----|-----------------------------|
| (1) | kamamara:an ki minkoringan. |
| (2) | kamamara:an nanaw.          |
| (3) | minkoringan nanaw.          |
| (4) | hi latatini'.               |

#### ▶ 題幹 2

tani niSo' tininhoero:, hani wahoer hayno' 'achae' 'ima maylal'oz?

- |     |                               |
|-----|-------------------------------|
| (1) | kamamanra:an 'okay pit'aelaw. |
| (2) | minkoringan 'okay 'alep.      |
| (3) | kamamanra:an 'okay tikaehoy.  |
| (4) | minkoringan 'okay kipazay.    |

例題 1 短文

 題目

Sinrahoe' noka bonon tatini' komoSa', kakhayza'an lasiya hayza' ka kina:at koSa'en, ray kina:at 'i:zo' kina:at ka kakhayza'an noka tatini' ka kin'i'iyah ki hinbasezan, 'oka' o hayza' 'aeah' hahila: mowa:i' ka sasibo: tirakiS kan tatini' kakrowaSekan, 'isa:a' lasiya rae:iw ray koko:ol koSa'en 'iSan. hini kina:at ma' 'arolon noka sasibo:, 'in'alay 'isaza noka bonon hawka' ila ka kina:at nasiya.

 題幹 1

tani niSo' tininhoero:, noka bonon kina:at ka kano'?

- |     |                          |
|-----|--------------------------|
| (1) | anlasiya'a pinanra:anan. |
| (2) | 'anlasiya'a raro:o'.     |
| (3) | 'anlasiya'a kakrangi'an. |
| (4) | 'anlasiya'a kasi'aalen.  |

 題幹 2

tani niSo' tininhoero:, mowa:i' ka sasibo: labonon lasiya mam powa'?

- |     |   |
|-----|---|
| (1) | lasija mam romakep ka 'aelaw noka sasibo: 'inaraS.  |
| (2) | lasija ray ba:la' lalangoy.                         |
| (3) | lasija rae:iw ila ray koko:ol.                      |
| (4) | lasija mam komi:im ka kina:at noka sasibo: 'inarol. |

 題幹 3

tani hini pinanabih, hani wahoer hayno' 'ima maylal'oz?

- |     |  |
|-----|--|
| (1) | noka ponong Sinrahoe' kinrowaSkani haysiya.                    |
| (2) | noka ponong Sinrahoe' minahael 'am tomil'itol ka payaka:i'.    |
| (3) | noka ponong Sinrahoe' ka kina:at haysiya.                      |
| (4) | noka ponong Sinrahoe' kakhayza'an mina 'ima hayza' ka kina:at. |

## 二、口說測驗



## 第一部分

### 文章朗讀 (25 分)

作答說明

本部份共 1 題，請以報考語言別朗讀短文，準備時間 1 分鐘，作答時間 2 分鐘。準備時，請不要發出聲音，在聽到「請作答」後，再開始作答。

### 題目

例題

So'o ra:am ay 'ampowa' Sinraho'e' noka 'amiS ka kamo'alay 'am Somater ka kaehoy 'ini kabina:o'?

So: homawan ka kamamanra:an rima' ko'oemaeh 'am lobih 'ay taew'an kama ray kapayziza'an tikaehoy 'alibihin pakaehoyen. o So: hayza' ila ka kinSarara'an, ray 'ima 'iyaSamSem rima' patranga' kaehoy kankabina:o' 'ay taew'an.

ka kamamanra:an nakhini kin makakreng 'okik 'am pakra:am ka kinSarara'an no kabina:o' nanaw ma' 'am pakra:am nisiya ka wa'is nom malahang ka 'aehae' taew'an.



## 第二部分

### 口語表達 (25 分)

作答說明

本部份共 1 題，請閱讀短文後，以報考語言別表達個人想法。準備時間 2 分鐘，作答時間 4 分鐘。準備時，請不要發出聲音，在聽到「請作答」後，再開始作答。

### 題目

例題

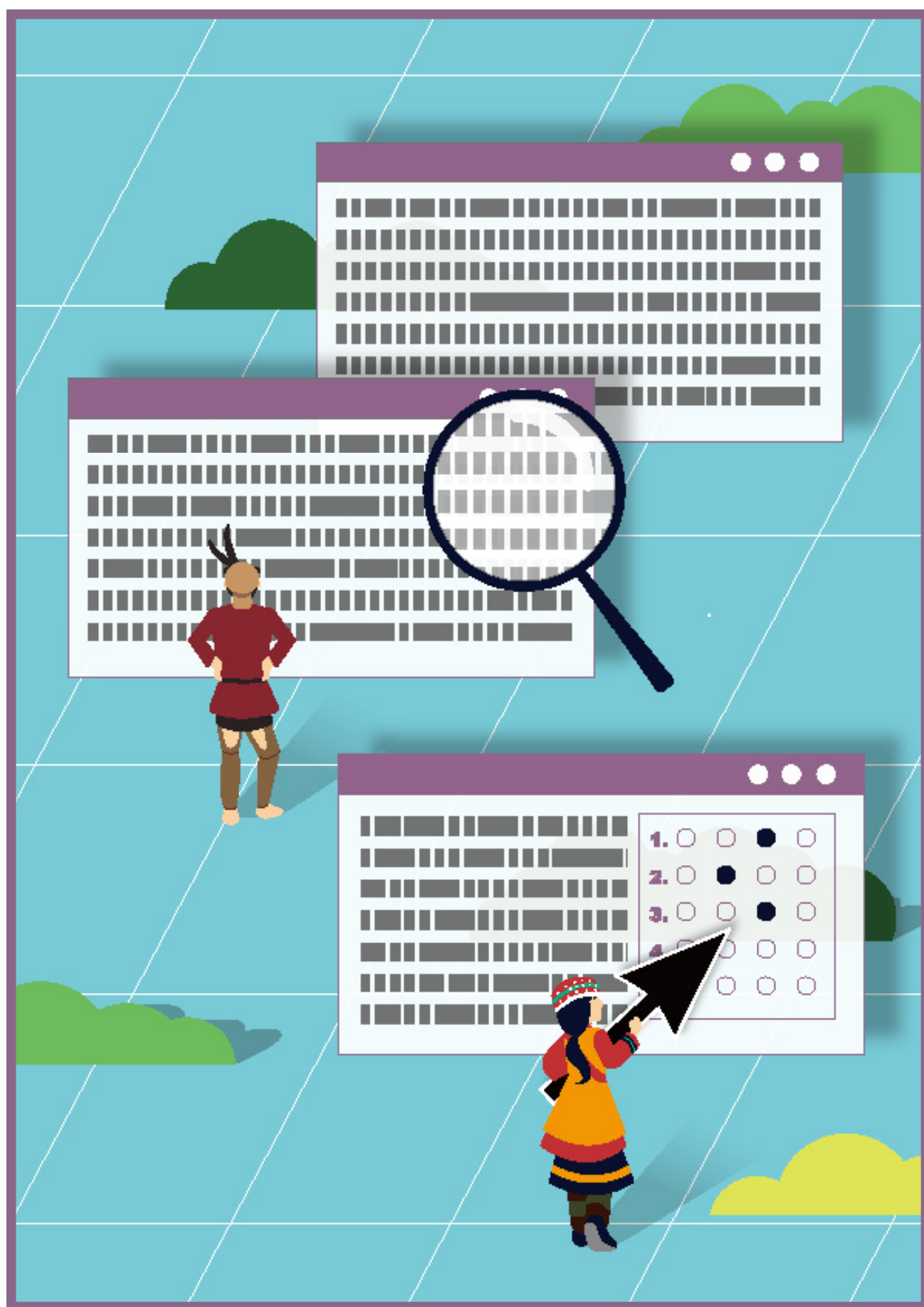
'isahini kayzaeh noka ka'alnoSaySiyat koma:at ka raro:o'. hayza' noka ka'alnoSaySiyat o noka ka'alnobaboy koma:at ka raro:o', nak ta:in a 'aro' baba:i'. ma' hayza' noka ka'alnobaboy ki ka'alnoSaySiyat kina:at ka raro:o', nak 風達印 ta:in baba:i'.

So: 'am kiS'amet, hayza' minSa'la' 'in nonak a raro:o' o ni yaba' raro:o', Sinrahoe' ray hikor, nak ta:in a kalih baba:i'. SaySiyat 'okay 'inSa'la' koma:at ka Sinrahoe', 'in nonak a raro:o' o ni yaba' raro:o' ka:aten ray hikor.

ho'az'azem nak'ino' koma:at kayzaeh?



### 三、閱讀測驗



## 第一部分

### 克漏字選擇題－詞彙語意 ( 每題 2.5 分，共 20 分 )

作  
答  
說  
明

本部分共 8 題，請由 8 個選項中選出最適合填入每個空格中的答案，並在答案卡上作答。

#### 題目

kaysa'an yami 'am tatilhaehael ma'an minayti' hi paza' 'am pakSiyae' nisiya ka hinbasezan hahila:. yako ki 'oya' rima' bae:iw ka kasi'aelen, yaba' ki minayti' hi kalih rima' ray lolongan pit'aelaw ki man'oeson. lobih ila ray taew'an, yako mari' ka kala' rima' ray kawnatata:a'an romokrok ka \_\_1.\_\_, kalih tomilhaehael \_\_2.\_\_ ka Si'Si', yaba' Somo'alay ka hapoy 'am \_\_3.\_\_ ka tata:a', 'oya' \_\_4.\_\_ ka tatimae', komita' ni 'oya' tinalek ka tatimae' yami \_\_5.\_\_ ila saboeh. kominSa:o' yami saboeh \_\_6.\_\_ a tomal. sizaeh 'am somini'ael, yami tatilhaehael pat'izaeh, yako baehi' ka ngongo:o' ki \_\_7.\_\_ . kalih somapoeh ka rape:. yaba' ki 'oya' soma'oe' hi paza' ka ritinSiya', siya kinSiyae' \_\_8.\_\_ komoSa' ma'alo'! yami minowa' 'aehae' taew'an ma'isasaboeh, nakhini pakSiyae' a tomalan 'iniya'om.

選項	族語	
(1)	kitoya'en	(5) baba:ok
(2)	oesizo:	(6) Sara'
(3)	somoloeh	(7) tomalek
(4)	sawsawa'an	(8) baehi'



## 第二部分

### 克漏字選擇題 - 語言結構 (每題 2.5 分, 共 20 分)

作答說明

本部分共 8 題, 請根據文章內容, 從 4 個與語法結構有關的選項中, 選出最適當的答案, 並在答案卡上作答。

#### 題目

haba:an potngor ila, yako bazae' \_\_1.\_\_ 'api' ma' minowa' lalangoy, yako 'isa:a' roma:ol hi siya ma'onhael rima' ray wasal langi: \_\_2.\_\_ .

yami \_\_3.\_\_ ka kapapama'an tanira:an rima' ila. yako maSrahray ray 'in \_\_4.\_\_ kapapama'an a hinohaes, komita' ray latar ka 'oem'oemaeh, yako \_\_5.\_\_ ka 'ima bangbangihan ba:i', ma' Sahoero: \_\_6.\_\_ kawaS 'ima homayap ka kabkabaehae:, 'okik honaehnge: yami potngor ila ray wasal langi:.

yami tapez ka ralom \_\_7.\_\_ rima' ta:'itol ray bato' babaw, 'okik ra:ami 'akoey ka 'aelaw \_\_8.\_\_ ka:ang 'ima hoSa:il ray bato' a hoeroe' 'i:zo'. ka:ang 'am rae:iw kin 'alikaeh maray kanman 'ae'ay langi:, nakhara tikot ma'an SikaShoero:.

hini 'iniya'oma haba:an, ma'an hina'azem ki wasal hingha' kin kayzaeh.

例題

選項

1.	(1) hi	(2) kala	(3) ni	(4) ka
2.	(1) pakSiyae'	(2) pakakSiyae'	(3) makakSiyae'	(4) kakSiyae'en
3.	(1) se:ez	(2) some:ez	(3) sine:ez	(4) kase:ezen
4.	(1) ni	(2) noka	(3) hi	(4) ka
5.	(1) pasazek	(2) kasazeken	(3) sinazek	(4) somazek
6.	(1) kam	(2) ki	(3) ray	(4) hi
7.	(1) isa:a'	(2) So:	(3) oka' o	(4) sa'owaz
8.	(1) ka	(2) noka	(3) no	(4) ki

## 第三部分

### 題組選擇題 - 閱讀理解 (每題 2.5 分, 共 20 分)

作  
答  
說  
明

本部分共 4 題, 請依據文章內容及問題, 從 4 個選項中選出最適當的答案, 並在答案卡上作答。

### 題目

taywan 'ima 65 tinal'oemaeh kintatini' koSa'en tatini' mae'iyah, ray 82 tinal'oemaeh Sinepe: 'am hayza' 7%, tinal'awan Sinepe: potngor ray 107 tinal'oemaeh 'am hayza' 14%, potngor ray 114 tinal'oemaeh, minsalaz 'am hayza' 20%, tabin 'isahiza mita' taywan haseb mae'iyah 'am hayza' 'aehae' 'ima tatini', kita'en ray 'ima 150 tinal'oemaeh taywan paSpaSo 1.2 ka 'al'alak mae'iyah 'am malahaeng 'aehae' 'ima tatini' mae'iyah, nakhini noka 'al'alak 'am Sil'i: ka pinama'.

haysani noka 'al'alak pizpiza' nanaw ka korkoring, o kakita'an ka kak'ayaeh ma' kin kayzaeh, haysani mae'iyah haeba:an 'ima hontini', 'oka' o 'ima hontini' basang 'okik koSa' kayzaeh, haeba:an 'ayaeh ray halapaw nanaw, 'aehae' hahila: sabsaboeh kinalahang noka minahael.

to'oya' tomil'itol nom malahang ka tatini' howaw, pinatawaw 'it'iti'an, mita' Sinina' 'okik koSa' malahang ka howaw nanaw, Sapang mina pakayzaeh noka tatini' basang, pakSiyaeh' nasiya ka kin'i'iyah.

#### 題幹 1

tani kina:at 'am hayno' 'aehae' tinal'oemaeh haseb mae'iyah 'am hayza' 'aehae' 'ima monSayboSi: o haseb tinal'oemaeh mae'iyah?

- (1) ray 'aehae' kinkaboehoel o SayboSi: o 'aehae' tinal'oemaeh.
- (2) ray 'aehae' kinkaboehoel o lampez o Sopat tinal'oemaeh.
- (3) ray monmaykaSpat o roSa' tinal'oemaeh.
- (4) ray 'aehae' kinkaboehoel o monaseb tinal'oemaeh.

題幹 2

ampowa' 'ima tatini' mae'iyah rompa: haeba:an ila?

- |     |  |
|-----|--|
| (1) | ka korkoring 'it'iti'an, kakita'an ka kak'ayaeh tabin a tomal. |
| (2) | ka korkoring haeba:an, kakita'en ka kak'ayaeh tabin a tomal.   |
| (3) | ka korkoring 'it'iti'an, saboeh kinSiyae' ka kin'i'iyah.       |
| (4) | ka korkoring haeba:an, saboeh kinSiyae' ka kin'i'iyah.         |

題幹 3

noka tatini' kano' howaw Sipakhopay ka minahael?

- |     |  |
|-----|--|
| (1) | kin'i'iyah paspeng ka 'aroma', 'aehae' hahila: kalahaengen saboeh. |
| (2) | noka tatini' kin'i'iyah 'okik Siyae', pakSiyae' ka tatini'.        |
| (3) | tatini' 'aewhay, rengreng bi'i: 'omangang ka kamamalahang.         |
| (4) | tatini' kayni' mil'iyoy', 'aehae' hahila: kalahaengen saboeh.      |

題幹 4

hani wahoer hayno' 'aehae' tanihini kina:at pinanabih 'ima hingha' SikoSa'?

- |     |  |
|-----|--|
| (1) | kamaka:at komoSa' pakkayzaeh ka basang noka tatini' Sapang Sil'i: no malahang ka tatini'.  |
| (2) | kamaka:at komoSa' noka to'oya' nom malahang ka tatini' howaw kayzaeh pakSiyae' ka tatini'. |
| (3) | kamaka:at komoSa' mayhael nom malahang ka tatini' 'am rompa: ka mae'iyah.                  |
| (4) | kamaka:at komoSa' to'oya' pakhaeba:an ka korkoring nom malahang ka tatini'.                |

## 四、寫作測驗



## 第一部分

### 段落翻譯 (第 1 題 13 分, 第 2 題 12 分, 共計 25 分)

作答說明

本部分共 2 題, 請將第 1 題的華語短文譯成所報考的語言別, 請將第 2 題的族語短文譯成華語, 並在答案卷上作答。

#### 題目

漢翻原

在現今社會中, 肥胖的人、癌症、中風的人越來越多, 到底是為什麼呢? 因為飲食常常都太油膩或太甜, 建議要少油、少鹽、多蔬菜、多水果, 這樣對身體才會好。另外, 建議要少看電視、少用電腦、常常運動。所以, 我們一定要好好照顧自己的身體!

#### 題目

原翻漢

So: honaehnge: 'omazaw 'okay 'orali, taywan ka SaSinSinrahoē' hayza' saboeh ka kaspengan nom 'omowaz ka kawaS, paho'alo' ka samiyan pa'oral be:ay ka ralom. haysani 'inakhini'an ka kaspengan noka SaySiyat ma' haysiya koSa'en ka 'a'owaz ray 'ima 3 'ilaS noka moto: kaSepe:an ka hahila:. pinatiyayan So: honaehnge: 'okay 'orali, pinamowa' ma' 'am hayayo' masay ila. So: rengreng 'omoral ka hames 'am bo:ok. 'isa:a' ka 'aza' ma' maraS ka SinSinrahoē' rima' ray kapayhahila:an 'omowaz ka kawaS Somina' ka ralom a pa'azaw.

## 第二部分

### 寫作 (25 分)

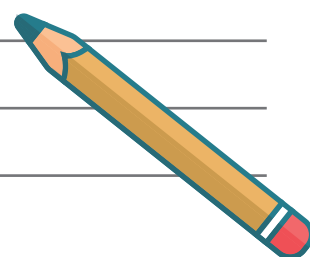
作答說明


本部分共 1 題，請針對議題，以報考之語言別寫出約 120 詞之文章，並在答案卷上作答。

### 題目

ita' SaySiyat papSibe:ay ka kasi'aelen koSa'en 'ima Sil'i: ka kaspengan. tasingozaw So'o ra:am ay kano' koSa'en papSibe:ay howaw? hini 'i:zo' kano' SikoSa'?

'apna'achae' panpanabihani.





原住民族語言能力認證測驗  
賽夏語 高級

# 試題正答表

## 聽力測驗

### 第一部分：選擇題——對話推論

題號	1.	2.	3.	4.	5.
答案	(1)	(1)	(1)	(3)	(2)

### 第二部分：題組選擇題——短文推論

題號	1.	2.	3.	4.	5.
答案	(1)	(2)	(1)	(3)	(4)

## 閱讀測驗

### 第一部分：克漏字選擇題——詞彙語意

題號	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
答案	(2)	(8)	(3)	(7)	(1)	(5)	(6)	(4)

### 第二部分：克漏字選擇題——語言結構

題號	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
答案	(1)	(3)	(2)	(2)	(4)	(3)	(1)	(4)

### 第三部分：題組選擇題——閱讀理解

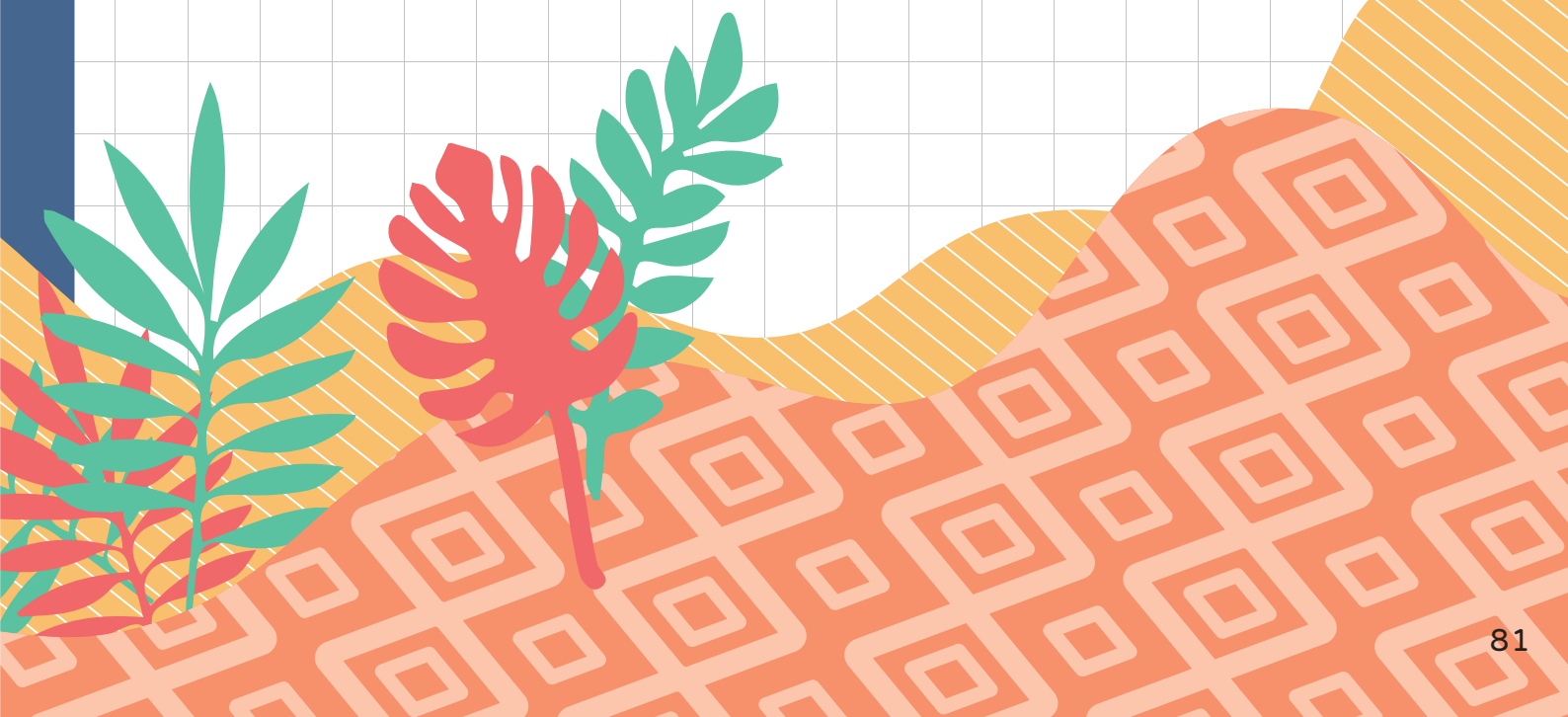
題號	1.	2.	3.	4.
答案	(2)	(3)	(1)	(1)



# 附錄一： 高級詞彙



2022 年 4 月版



# 賽夏語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
數字計量			
1	三十一	mato:ol o 'aehae'	
2	一百	'aehae' kinkaboehoel	
3	一些	pizpiza' / 'ititi'an	
代名詞、指示詞			
4	我們（排除式）	yami	
疑問詞			
5	何時（未發生）	'inowan	ka'inowan（表過去）
6	是誰的	'in hiya' a	'an hiya' a
親屬稱謂			
7	舅子	'anay	
8	丈夫	tatama' ma'an / kamamanra:an ma'an	要加上 ma'an 才有丈夫的概念
9	姻親	'aeh'aehael	
10	兄長	minatini' kamamanra:an	
11	（哥哥；姊姊）通稱	minatini'	
人物、身分			
12	長官	tahoki'	
13	流氓	'ima 'aewhay mae'iyah / kalinga'	
14	警察	kinSat	
15	客家人	moto:	
16	青年	'al'alak	
17	神父	無此詞彙	
身體部位			
18	牙齒	nepen / ngepen	
19	頭髮	bekeS / bokeS	
20	乳房	hoehoe'	
21	小腿肚	kinotimo'an	

# 賽夏語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
22	女性生殖器	kapiSiyan / topi'	
23	手肘	hiko'	
24	甲狀腺腫	bi'i:	
25	油脂	Sima:	pa'i:
26	膽囊	pae'zo'	
27	門牙	ka'o:olan	
28	頸子	wareng	
29	腋窩	ka'iyayan	kazikzikan
30	腎臟	koko'	
動物 ( 含昆蟲 )			
31	山豬	waliSan	
32	雄性動物生殖器官	kakolay	babiSol
33	頭蟲	koso'	
34	雄性 ( 動物 )	balaS	
35	鴨	bibi:	
36	土蜂	babnal	
37	螃蟹	ka:ang	
38	蟬	lala:i'	
39	蝸牛	mona:	
40	鍬形蟲	kabilowi'	kama'apis
41	老鷹	kowaw	
42	水鳥	wakwak	水雉
43	虎頭蜂	katorhoer	katoerhoer / 'a'ibay
植物			
44	樹	kaehoy	
45	甘藷	'aewpir	
46	花朵	pongaeh	
47	玉米	baesaeh	

# 賽夏語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
48	竹子	raromaeh	
49	樹枝	noka kaehoy hawaw	panga' 樹幹分岔處
50	香菇	kae'niw	
51	鳳梨	pangrang	panrang
52	草	hinbetel	
53	藤類	wa:or	
54	李子	'a:im	
55	水果	boway	
56	樹頭	pingi'	
57	蕃茄	wawarang	tomato' (外語借詞)
58	胡瓜	karali'	
59	胡蘿蔔	'iniyangangilaeh sitaew	ninzing / 'ima ngangilaehan sitaew
60	空心菜	talobong por'oe'	
61	麥	無此詞	
62	豆芽	hoewek pinabasez	
63	百香果	taboka'	tokiso:
64	檜木	hinoki'	
65	梅子	'a:imaboehoe:	
66	過貓	ma:ong	
67	山櫻花	Singil	
68	咬人貓	kalangiyaw	
69	山胡椒	mae'aew	
70	樹豆	Senget	
71	棉花	poway	
物品 (不含食品)			
72	鐘錶	toki:	kakita'an ka hahila:
73	細線	wa:ay	
74	枝條	hawaw	panga'

# 賽夏語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
75	篩子	zazi:iz	
76	小刀	habiS	
77	船隻	palono'	
78	木炭	bizo'	
79	竹筒	talobong	
80	電燈	kapahiyo'	zinto:( 外來語借詞 )
81	木臼	loehong	
82	棉被	poway	sasisaw
83	網子	tata:oS	'ami'( 外來語借詞 )
84	飯鍋	Sanpolo:	
85	釣具	kapnazip	
86	袋子	hobos	
87	弧形(底)鍋	balayan	Sopih
88	瓶子	binbiniSitan	kaliwal
89	相片	'inalingo'	
90	電視	tilibi:	
91	鐵鎚	konon	
92	菜刀	kakaltatimae'	sayto:
山川地理			
93	沙子	bonaz	
94	岩洞	kalhib	
95	草原	hinhinbetelan	pa:aw
96	溫泉	kamarika:	
97	峽谷	'at'ataSan	
98	山洞	kalhib	
99	岩石	kar'al	bato'
100	獨立的小山頭	'o:'o:ol	
101	崇山峻嶺	kakoko:olan	

# 賽夏語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
自然景觀			
102	露水	lamo:	
103	颱風	ba:yoS	
104	霜	hahola'	
建築			
105	雞寮	kawnatata:a'an	
106	搭建圍籬	'omayzing	
時間			
107	明年	koe'hael	
108	前天	kahakri'ael	
109	清晨	ririm'aenan	
空間			
110	左邊	kayi'	
111	角落	kalihokan	
112	某物之下	wahoer / kamaSal	
農耕			
113	鋤草	komerker	talbowaeh
114	種苗 (動作)	mamowa' ka binSi'	
115	穀物乾燥簍	hakeb	
116	犁	'a'amar	
117	肥料	hiliyo:	
118	篩穀器具	zazi:iz	haehae:op
119	催熟 (果實)	remek	
120	稻草	minpazayan	
狩獵			
121	槍	wawatos	patpatako:
122	獵刀	malat	sibal
123	直形獵刀	sibal	

# 賽夏語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
124	石壓式陷阱	linanger	
125	套頸式繩索陷阱	talnga'	telnga'
宗教			
126	巫術	komawa'	
127	法器（巫醫治病用）	kapiro:o' / kaparhaep	kapawrahem / para:
織布服飾			
128	肚兜	tawyaeh	
129	男用耳環	babaton	
130	女用耳環	lalawir	
131	褲子	hahngae'	
132	破掉	minSawi'	minlakay
133	編網針	ti'a'	sasohoe: / sasihoe:
134	浮織	sinihoe: hinoba:ang	
135	女性長褲	hahngae'	
136	苧麻線	Sinikiw	wa:ay
137	布匹	tinnon	hopong
138	妝扮飾物	katal'izaeh	
139	傳統女上衣	katoeh	katalraya' kayba:en
140	鞋子	hahoway	
141	毛線	wa:ay	
142	裙子	totoS	
143	男用遮陰布	kapakbo:ol	
144	擋胸巾	tawyaeh	
145	背（肩）帶	wakil	
146	織布用的素麻線	Sinikiw	
147	刮苧麻	Soma:ir	Somi:ir
交通			
148	公車	baSe'	kapapama'an

# 賽夏語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
149	輪胎	koroma' / nom romnay	taya'
150	船	palono'	
151	車子	kapapama'an	
152	火車	kalihapoyan	
食物 ( 非植物 )			
153	白米	Si'Si'	
154	蜜	walo' / tinralom	
155	油	zazalas	'abora' Samiyan
156	味道	sinazek	Santalam
157	豆類	hewek	hoewek
158	白蘿蔔	sitaew	
159	醬油	tawyo: / Soyo:	
160	麵粉	( 無此詞彙 )	
顏色			
161	紫色的	pezngesan	
162	咖啡色	habhabiyalan	babiyalan
163	灰色	'oelpoehan	
抽象名詞			
164	獨自一人	nonak	
165	目標	katalsekelan	
166	意義	Sapang howaw	
167	用途	nom powa' / kapowa'en	
行動			
168	走 ( 離開 )	rae:iw	
169	翻倒	pakalbel	
170	折返	lobaeh	
171	贈送 ( 禮物 )	sa'oe'	
172	( 植物的果實 ) 掉落	mehes	

# 賽夏語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
173	(往)上坡	manakiS	
174	接(人)	mari'	
175	倒(水)	Sibih	Siboeh
176	(藤類植物)攀爬	Somakap	
177	逛一逛	manmanra:an	
肢體動作			
178	玩(球)	makakSiyae'	
179	跌倒	ngizo'	
180	發抖	mantete:	kekeke:
181	爬上(去)	ta:'itol	
182	揸(人)	pama'	
183	滾落	hintabo'	minkonkonay
184	吹	hiyop	
185	插	silae	ti'ol / hoekhoek
186	握拳	makme:	
187	晃動	kakoway	
188	振動	tete:	
189	追捕	Somowaw	
190	跨過	kaSkoraeh	
191	壓制	konre're'	
192	撬開	biyawen	
193	(用腳)踏	Somarak	kaStata:
194	揉搓(衣物)	poepoe:oe	
195	靠著	maSraehray	
196	剪	kato:	
197	搗	to'to'	tomawbon / maytata'
198	低下頭	honroko'	

# 賽夏語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
飲食			
199	咀嚼	taetae'	
200	啃	kotkot	
認知感官			
201	觸摸 ( 物品 )	pon'a:iS / bilis	
202	邀請	roma:ol	pawa:i'
203	感覺	bazae'en	
204	叫喚 ( 如餵雞前會叫喚 )	'oma:ih	
205	觸碰 ( 如碰觸到身體 )	pon'a:iS	
206	觀察	komitkita'	miyalawa' 守望
情緒思維			
207	喜愛	Sarara'	
208	愛護	Sobaeh	
生活作息			
209	小便	homboe'	
210	休息	maSangay	
211	偷竊	karma'	
212	打哈欠	maSowab	
213	烹煮 ( 飯／肉／地瓜 )	talek	
214	以杓汲水 ( 祈使 )	kaehos	
215	將水排出 ( 疏減 )	paklo'arol	
216	收拾 ( 祈使，如收拾東西 )	tal'izaeh	
217	碾 ( 米 )	homariri:	
218	炒 ( 如炒花生 )	hangra:	
219	以籠捕魚蝦	Somako:o'	
220	醃漬 ( 祈使 )	'omaS	
221	掀開 ( 如掀開蓋子 )	'altikal	pa'alhinaewaeh
222	掩埋	hebeng	

# 賽夏語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
223	鋪床	Sapel	
224	尿急	'iyahinbo'	
225	量測	hola'	
226	燃燒	Sahoe'	
227	懸掛 ( 祈使 )	halay	tiway
生老病死傷			
228	死亡	masay	
229	受傷	tipangih	panpangih / paSpangih
230	痛	biSbiS	
231	跛腳	pa:ih	
232	撫養	malahang	
233	疤	'arap	
234	癢	kaksis	soza'
235	嫁給非本族群的族人	hinra:iy kan'aroma' Sinrahoe'	
特徵			
236	瘦 ( 身形 )	bali'	
237	悶熱	rikrika:	
238	髒	hara:i'	
239	明亮	tilka:an	
240	好可憐	pakpaka'alo'an	
241	燙	zeles / peSneh	
242	腫	ma:riyae'	
243	彎曲	kakaw	
244	久的	honaehnge:	
245	毒	tatoba'	
246	滑	haloehan	
247	脆弱 ( 如這根鐵絲易斷裂 )	hapapong	
248	未成熟的 ( 果實 )	'al'alingo'	

# 賽夏語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
249	偷偷地	patranga'	-ranga'
250	鹹	bangih	
251	稀爛的	mintari:	
252	暖和	ha:olhoel	
253	鈍的	toSpokan	'okik soma:om
254	甘甜	'anhil	
255	澀澀的 ( 味覺 )	pakpakezan	pakez 澀的
256	( 傾 ) 斜	'a'iringan	hahili' 長短不一
257	酸臭	miSbabangoe'	
258	直	leheh	lihih
259	滿了	mayha'ha' ila	
260	好好的	kaykayzaehan	
261	( 空間 ) 寬敞	mowahil	
262	正確	maylal'oz	
263	全濕透	min'am'amet	minta:poS
264	溫的 ( 水 )	nabnaban	
265	細	sase:ez	'ol'ola'an
266	短	'itoSan	
助動詞			
267	應該	ma' 'am nak'isa:a'	paknak'isaza
268	一定	sa'owaz / sa'iwaz	Sapang a tomal
269	能夠	kayzaeh	
270	可能	ra:amen	
其他			
271	摺疊	sipsip	
272	用於	nom	
273	溢出 ( 如水溢出來 )	losae:ah	
274	混合	homamez	

# 賽夏語－高級詞彙

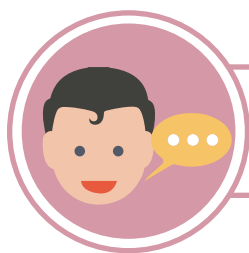
序號	中文	族語詞彙	備註
275	刷除	SowaSen	ti:iSin
276	依賴	Sominter	
277	聲響	hinngas	
278	崩落	minhae:ar	
279	煞車	pa'intani'	
280	找碴	komawtaw	bozaeh / tomongay
281	(獵物掉入陷阱)陷中	pateleng	
282	撞擊某物	tomono'	
283	旋轉	hinSaylo'	
284	圍著某物	'alebe:	'ayrong
285	好的	kayzaeh	
助詞或其他			
286	好的(沒問題)	kayzaeh	
287	不論	'ana	
288	少許	sowiti'	
289	暫時(離開一下)	honha:i'	tak'isaza: naehan
290	從不	'inokik	'inokay
291	不該	'izi'	
292	偶爾	mak'aeae'	
293	是嗎(語助詞)	nak'isaza ay / 'ihi' ay	maylal'oz ay
294	還(尚未)	'i'ini'	haysiya
295	如果	So:	
296	很	kin / (動詞+) a tomal	
297	僅僅	nanaw	
298	雖然	'ana	
299	傻瓜	ngoray	nga'nga'an





## 附錄二： 評分原則





# 一、口說測驗

## (1) 文章朗讀

等級	說明
優	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 發音非常清晰且完全正確。</li> <li>2. 語調完全正確且非常自然。</li> <li>3. 斷句完全正確。</li> <li>4. 朗讀過程非常自然且流暢。能在指定時間唸完全部內容。</li> </ol>
良	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 發音清晰、關鍵詞發音完全正確，其他雖有小錯誤，但不影響理解。</li> <li>2. 語調大致正確、自然。雖有小錯誤，但不影響理解。</li> <li>3. 斷句大致正確。雖有小錯誤，但不影響理解。</li> <li>4. 朗讀過程流暢。能在指定時間唸完 90% 內容。</li> </ol>
可	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 關鍵詞發音大致正確，其他偶有錯誤，稍影響理解。</li> <li>2. 語調偶有錯誤或不自然之處，稍影響理解。</li> <li>3. 斷句偶有錯誤，稍影響理解。</li> <li>4. 朗讀過程偶有停頓，稍影響理解，能在指定時間唸完 80% 以上內容。</li> </ol>
差	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 發音有較多錯誤，影響理解。</li> <li>2. 語調出現較多錯誤，影響理解。</li> <li>3. 斷句出現較多錯誤，影響理解。</li> <li>4. 朗讀過程時常停頓，影響理解。只能在指定時間之內唸完 70% 的內容。</li> </ol>
劣	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 發音錯誤多且嚴重，嚴重影響理解。</li> <li>2. 語調錯誤多，嚴重影響理解。</li> <li>3. 斷句錯誤多，嚴重影響理解。</li> <li>4. 朗讀過程不順暢，有不當停頓，嚴重影響理解。只能在指定時間內唸完 50~70% 的內容。</li> </ol>
0	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 發音錯誤多，幾乎無法理解。</li> <li>2. 語調錯誤多，幾乎無法理解。</li> <li>3. 斷句錯誤多，幾乎無法理解。</li> <li>4. 朗讀過程非常不順暢，不當停頓甚多，幾乎無法理解。只能在指定時間內唸完 50% 以下的內容。</li> </ol>

## (2) 口語表達

等級	說明
優	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容非常豐富、完全切題，語法、詞彙使用自如，毫無錯誤。</li> <li>2. 表達內容組織非常完整，十分清楚有條理，文句相當通順且前後句的連貫性甚佳。</li> <li>3. 發音完全正確且非常清晰。語調完全正確且非常自然。</li> <li>4. 表達過程非常自然及流暢。</li> </ol>
良	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容豐富、切題，語法、詞彙大致正確。雖有小錯誤，但不影響理解。</li> <li>2. 表達內容組織完整，清楚有條理，文句通順且前後句連貫性佳。</li> <li>3. 發音正確且非常清晰。語調正確且自然，雖有小錯誤，不影響理解。</li> <li>4. 表達過程大致自然且流暢，偶有停頓，但不影響理解。</li> </ol>
可	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達尚稱切題，語法及詞彙使用有錯誤，稍影響理解。</li> <li>2. 表達內容組織尚稱完整、清楚，文句表達尚稱通順且前後句尚具連貫性。</li> <li>3. 發音尚稱正確、清晰，語調尚稱正確、自然，但仍有錯誤，稍影響理解。</li> <li>4. 表達過程尚稱自然、流暢。但偶有不當停頓，稍影響理解。</li> </ol>
差	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達偶有離題，語法及詞彙使用錯誤較多，影響理解。</li> <li>2. 表達內容組織尚稱完整，但文句有不通順之處且或不太連貫之處，影響理解。</li> <li>3. 發音及語調錯誤較多，影響理解。</li> <li>4. 表達不太自然、流暢，影響理解。</li> </ol>
劣	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容僅局部切題，語法及詞彙掌握不佳，嚴重影響理解。</li> <li>2. 表達內容組織不完整，文句連貫性差，嚴重影響理解。</li> <li>3. 發音、語調有較多嚴重錯誤，嚴重影響理解。</li> <li>4. 表達過程時常停頓，嚴重影響理解。</li> </ol>
0	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容常有離題之處，能運用的語法及詞彙有限且有許多錯誤，幾乎無法理解。</li> <li>2. 表達內容組織不良，文句缺乏連貫性，幾乎無法理解。</li> <li>3. 發音、語調錯誤多且嚴重，幾乎無法理解。</li> <li>4. 表達過程非常不順暢，不當停頓甚多，幾乎無法理解。</li> </ol>



## 二、寫作測驗

### (1) 段落翻譯

等級	說明
優	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 內容能充分表達題意。</li> <li>2. 用字遣詞完全無誤。</li> <li>3. 語法完全無誤，文句結構及連貫性非常好。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫完全無誤。表達過程時常停頓，嚴重影響理解。</li> </ol>
良	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 內容適切表達題意。</li> <li>2. 用字遣詞偶有小錯誤，但不妨礙題意之表達。</li> <li>3. 語法偶有小錯誤，但不妨礙題意之表達。文句結構及連貫性良好。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫偶有小錯誤，但不妨礙題意之表達。</li> </ol>
可	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 內容未能完全表達題意。偶有離題之處。</li> <li>2. 用字遣詞偶有錯誤，稍影響理解題意之表達。</li> <li>3. 語法偶有小錯誤，稍影響理解題意之表達。文句結構及連貫性尚可。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫偶有小錯誤，稍影響理解題意之表達。</li> </ol>
差	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 內容未能完全表達題意。偶有離題之處。</li> <li>2. 用字遣詞有誤，影響題意之表達。</li> <li>3. 語法有許多錯誤。句子結構不佳，影響題意之表達，並缺乏連貫性。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫錯誤稍多，影響題意之表達。</li> </ol>
劣	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 僅能局部表達原文題意。</li> <li>2. 詞彙有限，用詞錯誤多，嚴重影響題意之表達。</li> <li>3. 語法錯誤多且嚴重。語句沒有結構概念及連貫性，嚴重影響題意之表達。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤多，嚴重影響題意之表達。</li> </ol>
0	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 無法表達原文題意。</li> <li>2. 詞彙有限，用詞錯誤甚多，無法表達題意。</li> <li>3. 語法錯誤多且嚴重。語句沒有結構概念及連貫性，無法表達題意。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤多，無法表達題意。</li> </ol>

## (2) 寫作

等級	說明
優	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容非常豐富且完全切題。主題非常清楚，並有許多具體、完整相關細節支持。</li> <li>2. 詞彙使用自如，毫無錯誤。</li> <li>3. 語法結構使用自如，毫無錯誤。文句結構及連貫性甚佳。組織非常完整，相當清楚有條理。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫完全無誤。</li> </ol>
良	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容大致切題。主題清楚，並有具體、相關細節支持。詞彙使用正確，雖有小錯誤，但不影響理解。</li> <li>2. 語法偶有小錯誤，但不影響理解。文句表達通順且前後句的連貫性佳。內容組織完整、清楚。</li> <li>3. 容組織完整、清楚。</li> <li>4. 書寫符號、標準及大小寫偶有小錯誤，但不影響理解。</li> </ol>
可	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容尚稱切題，主題尚稱清楚。</li> <li>2. 詞彙使用偶有錯誤，稍微影響理解。</li> <li>3. 語法偶有錯誤，稍微影響理解。文句表達與前後句有時缺乏連貫性，稍微影響理解，內容組織尚稱清楚。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫有錯誤，稍微影響理解。</li> </ol>
差	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容僅局部切題。主題不明，部分相關敘述發展不全或與主題無關。</li> <li>2. 字詞單調、重複，掌握不佳，錯誤多，影響理解。</li> <li>3. 語法有許多錯誤。句子結構不佳，文句連貫性差，影響理解，表達內容組織亦不完整。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤稍多，且影響理解。</li> </ol>
劣	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達內容常有離題之處。</li> <li>2. 能運用詞彙有限且有許多錯誤，嚴重影響理解。</li> <li>3. 能運用的語法結構有限且有許多錯誤，文句缺乏連貫性，嚴重影響理解。表達內容組織不良。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤多，嚴重影響理解。</li> </ol>
0	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 表達完全離題，文不對題。</li> <li>2. 無法運用詞彙且有錯誤甚多，無法理解。</li> <li>3. 無法運用語法結構，且錯誤甚多，文句無連貫性，無法理解。表達內容缺乏組織。</li> <li>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤甚多，無法理解。</li> </ol>

原住民族語言能力認證測驗：賽夏語高級應考指南 = SaySiyat / Lowking Nowbucyang 許韋晟總編輯. -- 初版. -- 臺北市：財團法人原住民族語言研究發展基金會，民 114.11  
面；公分

ISBN 978-626-7158-59-3 (平裝)

1.CST: 臺灣原住民族語言 2.CST: 賽夏語 3.CST: 能力測驗

803.992

114016595

原住民族語言能力認證測驗

## 賽夏語高級應考指南

指 導 單 位	原住民族委員會
出 版 單 位	財團法人原住民族語言研究發展基金會
發 行 人	Mayaw · Kumud 馬耀 · 谷木
總 編 輯	Lowking Nowbucyang 許韋晟
主 編	吳靜蘭、陳振勛
行 政 編 輯	張育菁、Qumqum · Sunavan 宋晴晴
編 修 小 組	朱珍靜、蔡美媛、陳振勛、錢玉章、蘇美娟、素伊多夕、陳香音、陳麗惠、許 松、華加婧、楊寶珠、全茂永、松梅花、松光輝、鄭玉嬌、鄭玉妹、林清美、林勝華、杜 帆、陳四德、陳秀紅、莊孝美、羅玉鳳、洋慶輝、風貴芳、風微萍、夏麗玲、高倩菊、風英輝、夏曼威廉斯、董美妹、席蕾嘉斐弄、董蘭英、謝和英、高榮輝、陳玉聖、杜伍克瑪蘇筮、謝宗修、林玉妃、蔡光輝、王利蘭、徐玉美、邱貞英、葉珠君、陳玉蘭、賴文龍、曾珍美、游枝潔、游仁貴、孔岳中、陳宣如 ( 以上排序依族別 )
審 查 委 員	吳靜蘭、宋麗梅、李佩容、沈文琦、何德華、施朝凱、唐耀明、葉美利、黃維晨、黃美金、張秀娟、潘家榮、謝富惠、簡史朗 ( 以上排序依姓氏筆畫 )、
封 面 設 計	彭靖婷
設 計 排 版	彭靖婷
校 對	朱珍靜、蔡美媛、陳振勛、錢玉章、蘇美娟、素伊多夕、陳香音、陳麗惠、許 松、華加婧、楊寶珠、全茂永、松梅花、鄭玉嬌、鄭玉妹、林清美、林勝華、杜 帆、莊孝美、羅玉鳳、洋慶輝、風貴芳、風微萍、夏麗玲、高倩菊、風英輝、夏曼威廉斯、席蕾嘉斐弄、董蘭英、謝和英、高榮輝、陳玉聖、杜伍克瑪蘇筮、謝宗修、林玉妃、蔡光輝、王利蘭、徐玉美、邱貞英、葉珠君、陳玉蘭、賴文龍、曾珍美、游枝潔、游仁貴、孔岳中、張育菁、宋晴晴
發 行 地 址	100029 臺北市中正區羅斯福路一段 63 號
電 話	( 02 ) 2341-8508
電 子 信 箱	lokahsu_exam@ilrdf.org.tw
出 版 日 期	中華民國 114 年 11 月
版 次	初版一刷
I S B N	978-626-7158-59-3